

**Des châteaux en Normandie**

page 2

**Un village dans la ville**

page 3

**Une carte multi-services**

page 4

**Dans les centres forestiers**

page 7

**VACANCES VOYAGE**

CAHIER Y

LA PRESSE, MONTRÉAL, SAMEDI 8 AOÛT 1981

La maison de Monet à Giverny



# Chez Claude Monet en Normandie

■ GIVERNY. — Entre Paris et Rouen, non loin de Vernon en Normandie, se situe un petit village nommé Giverny. Un village qui acquit la célébrité en avril 1883 lorsque le peintre Claude Monet décida de s'y installer.

**MONIQUE NUYTEMANS**  
collaboration spéciale

Claude Monet fut le précurseur des impressionnistes. C'est, en effet, sa toile «Impressions, Soleil levant» (exposée au musée Marmottan, à Paris) qui incita les critiques du temps à appeler cette nouvelle forme de peinture «l'impressionnisme».

Amant de la nature et des fleurs, ardent jardinier et photographe passionné, Claude Monet découvrit cette maison de campagne de Giverny qui, entourée d'un clos normand, l'enchantait. Il l'acheta, engagea six jardiniers et leur ordonna de paysager le clos normand en jardin fleuri.

Dès lors, la maison de Giverny et le village lui-même devinrent, à la fin du siècle dernier, le rendez-vous de nombreux artistes, amis de Monet. On vit accourir Renoir, Sisley, Pissarro et Vuillard. Monet était également un grand admirateur de Manet et de Boudin, mais ne pouvait souffrir la peinture de Gauguin... Comme quoi, les goûts et les couleurs ne peuvent se discuter, même entre artistes.

Réaménagé aujourd'hui comme il l'était autrefois, le clos normand de la maison de Monet offre une orgie de fleurs dans une exubérance de coloris.

Pas un centimètre carré n'a été oublié: des iris et des pavots se rangent le long des allées rectilignes conduisant à travers des cerceaux de rosiers grimpants jusqu'au fond du jardin. De là, la maison, dont la façade est rose et les volets verts, semble n'être qu'une prolongation naturelle de ce jardin enchanteur.

Le clos normand fleurit de

mars à novembre. Selon la saison, il se pare de teintes ou tantôt le jaune, tantôt le bleu, le rose ou le pourpre dominant. En se promenant dans ses allées on évoque les nombreuses toiles de Claude Monet que l'on trouve exposées de Leningrad à San Francisco, de Paris à Chicago. Sans oublier les musées japonais qui sont particulièrement fervents de ses toiles.

Il faut croire que cette admiration était réciproque car, plus tard, quand Monet acquit le lopin de terre situé à la limite de son jardin, il y creusa un étang, alimenté par l'Epte, et le fit enjambrer par un pont japonais qu'il orna de glycines mauves et blanches. Il plongea des nymphéas dans l'étang, piqua du bambou, des sauls pieux et des magnolias tout autour. C'est ainsi que naquit le «jardin d'eau», comme l'appela l'artiste. L'effet rendu, agrémenté de

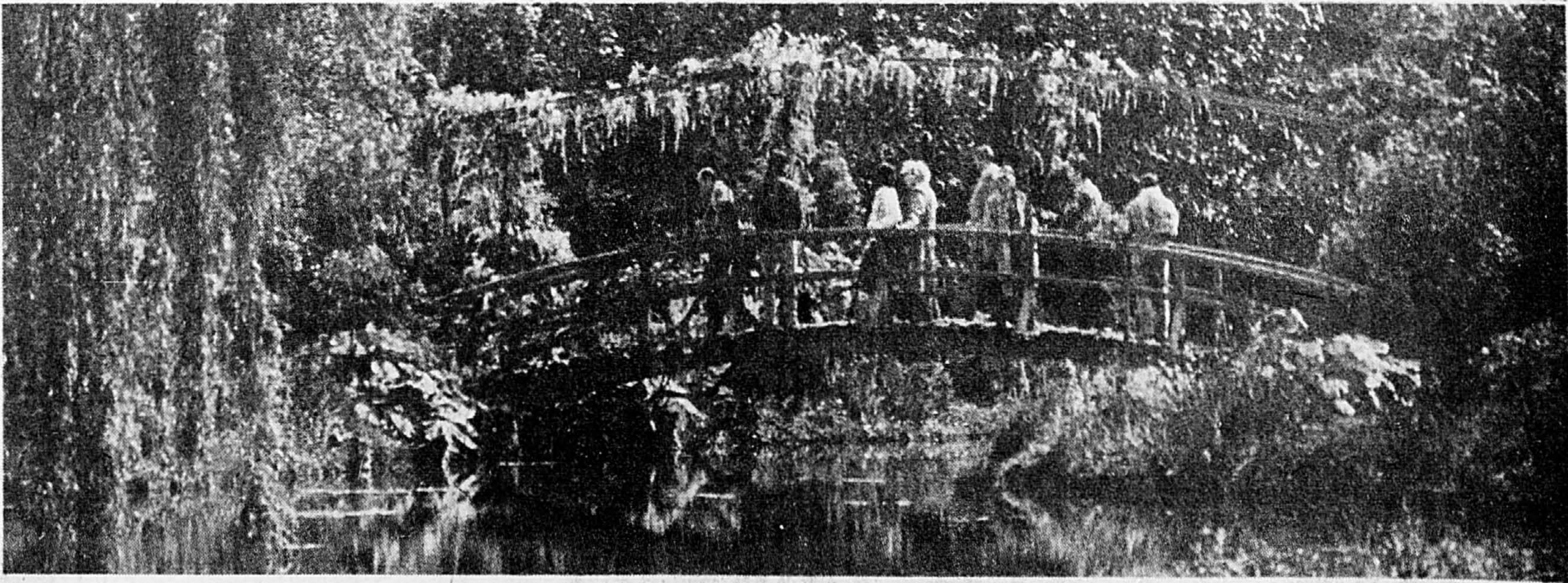
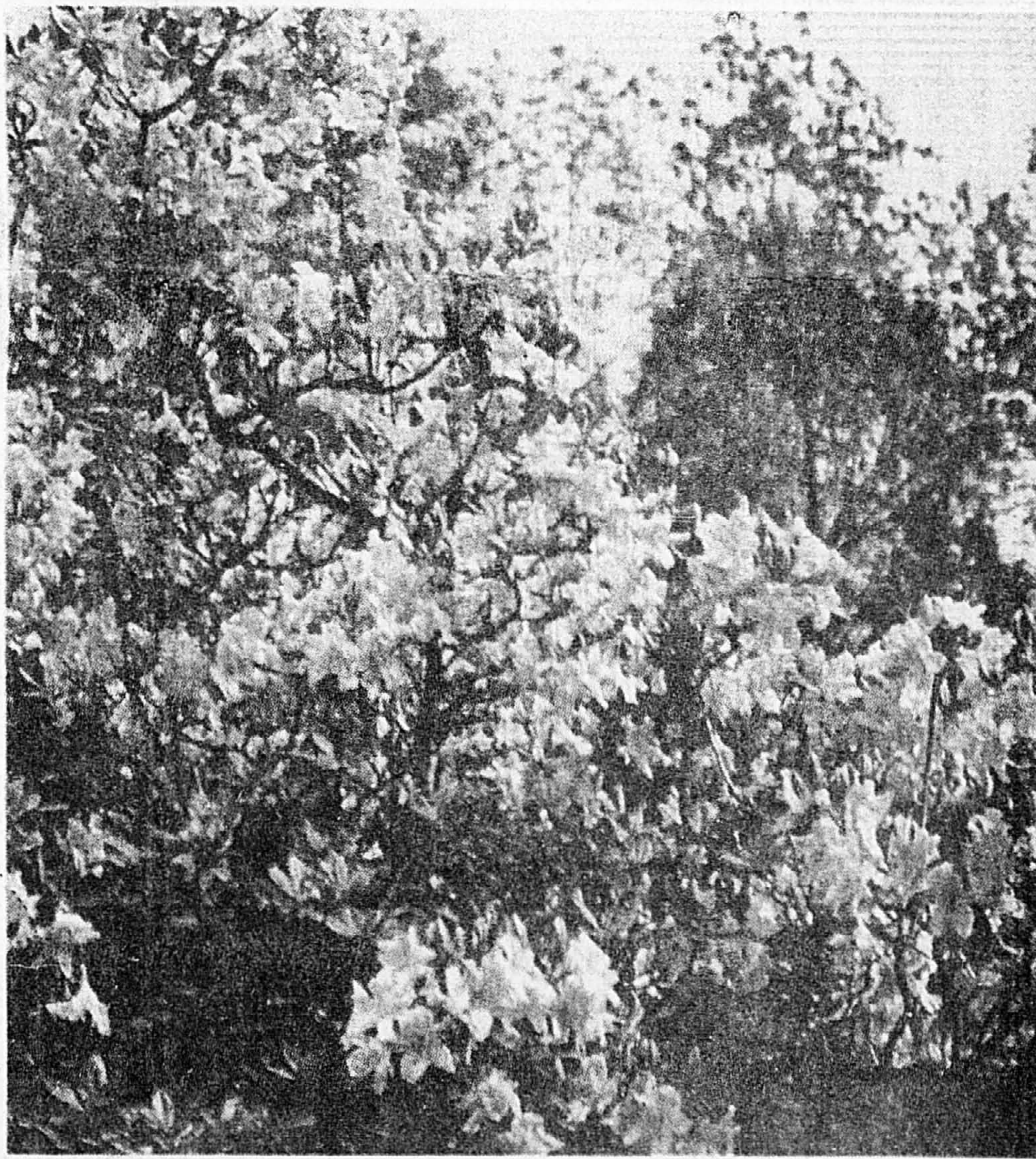
rhododendrons, d'azalées, de tamaris et d'une barque sur l'étang, est à la fois exotique et d'une beauté qui n'a d'égale que les toiles que Monet en a brosées.

Grâce à une donation généreuse, un tunnel mène les visiteurs d'un jardin à l'autre, leur évitant de traverser la route qui coupe le clos normand du jardin d'eau.

page 2

**Une explosion de couleurs que Monet sut si bien rendre.**

**Le tunnel qui permet de passer d'une partie du jardin à l'autre.**



**Vols directs chaque jour.**  
**Fort Lauderdale**



**EASTERN**

# Trois châteaux «différents» de Normandie

Sur les routes de Normandie il faudrait s'arrêter tous les 10 km, tant il y a de choses à voir. Reliques historiques, abbayes, châteaux, villes d'art, maisons de bouche. Il en est presque frustrant de faire un tour de la région, car on sait d'avance qu'on ne pourra ni tout voir, ni tout faire.

## MONIQUE NUYTEMANS

(collaboration spéciale)

Il faut pourtant se donner le temps de visiter trois châteaux qui sont ouverts au public et qui sont totalement différents de conception.

Le plus «dynamique» d'entre eux est le château de Vascoeuil, qui s'est aujourd'hui donné la vocation à la fois de foyer littéraire et de foyer d'art contemporain. En 1970 le château se vit décerner par l'État français un prix pour la récupération de chefs-d'œuvre en péril.

C'est maître Papillard, un avocat parisien, qui acheta Vascoeuil et en fit un cadre de choix pour les expositions qu'il y organise deux fois l'an.

Afin d'attirer le plus de monde possible dans cette région du Vexin située non loin de Rouen, le maître de céans innova en mai dernier en lançant — à partir des terres du château — une course de 16 montgolfières. Spectacle qui créa un énorme embouteillage sur les routes. Vision inattendue dans le calme ciel de Normandie, où les dernières descentes de parachutes datent de la guerre mondiale.

Ces innovations sont devenues le synonyme de Vascoeuil qui attire annuellement plus de 40.000 visiteurs.

Mais le plus grand intérêt de ce château réside dans le fait que Michelet y demeura pendant vingt ans. Et que c'est ici même, à partir de 1812, qu'il écrivit sa célèbre Histoire de France.

Michelet était à son époque le premier historien révolutionnaire, mérite qui lui valut d'ailleurs d'être révoqué par Napoléon III! La Normandie fut également la patrie de Flaubert et de Maupassant, mais selon maître Papillard: «Un Michelet vaut bien dix Maupassant...» Sans doute, mais il est moins drôle!

Le premier étage du château est entièrement consacré aux documents et dessins relatant la vie de Michelet à Vascoeuil.

Le château et son domaine ont été restaurés avec le soin le plus minutieux. Dans certains cas, on tira les pierres des mêmes carrières utilisées par les moines qui construisirent Vascoeuil au Moyen Âge. La restauration est même si fidèle que le château apparaît de nos jours comme il l'était sur un plan datant de 1774, avec cour d'honneur, colombier seigneurial et jardins à la française. Toujours avec ce souci du détail et de l'authenticité, on ne remarque à l'intérieur du château aucun fil électrique.

Afin de plaire à tous et plus particulièrement à la jeune génération, maître Papillard met sur pied des expositions d'art contemporain. Lors de mon passage étaient exposées les œuvres des «peintres russes dissi-

ents», Chimiakin en tête. Le château projette une exposition de bijoux pour dans six mois et plus tard un éventail de décors théâtraux. Vasarely et Dali sont d'autres contemporains célèbres qui exposeront à Vascoeuil.

Notre hôte nous conduisit cette fois hors du château vers le colombier seigneurial. Enorme pigeonnier ressemblant à une tour, ou à... un pressoir comme disent certains. Sur la paroi extérieure: une mosaïque représentant deux colombes. Si j'ai bien compris les explications de notre cicérone, la différence entre un colombier ordinaire et un colombier «seigneurial» est que ce dernier servait de gîte à pas moins de 10.000 pigeons. Une fois le soir tombé et l'escadrille de pigeons rentrée au nid, un valet, se servant d'une échelle tournante — qui d'ailleurs était dûment restaurée — n'avait qu'à «cueillir» les pigeons pour la table du seigneur.

Restaurée, les nids bouchés, cette construction circulaire, vieille de plus de trois siècles, forme un cadre rêvé pour l'exposition de tapisseries. On y trouvait en mai dernier quelques œuvres de Cathelin dont la moindre se détaillait pour \$10.000.

**Bizy**  
D'habitude, les châtelains, que ce soit ceux de Vascoeuil ou de Bizy, ne sont dans leur domaine qu'en week-end. En semaine, ils rentrent à leurs appartements



Photo Michel Gravel, LA PRESSE

### Une belle maison de style évidemment normand!

du 16ème arrondissement à Paris.

Ainsi, si vous êtes de passage à Bizy dans l'Eure, un samedi ou un dimanche, il se pourrait fort bien que le propriétaire du château de Bizy, le Suchet duc d'Albufera, soit votre guide. Vous le reconnaîtrez tout de suite car sur son veston de tweed un autocollant comme ceux que portent d'habitude les congressistes est marqué simplement et à la plume: «Duc d'Albufera»...

Bizy est totalement différent de Vascoeuil. Ici aucune exposition. C'est le château qu'il faut admirer et c'est le duc ou l'une de ses six filles qui explique le château, ses boiseries, ses gobelins, leur descendance familiale de deux maréchaux de France.

On apprend les péripéties souffertes par le château pendant les deux conflits mondiaux, quand il servit de quartier général aux Allemands. Ceux-ci le pillèrent à blanc, n'y laissant que les boiseries et les colonnes, en effet un peu encombrantes à transporter... Un fort joli parc agrémenté de fontaines, de statues romanisantes et de bains pour chevaux font du château de Bizy une étape à ne pas manquer près de Vernon, à seulement 90 km de Paris.

Acquis par l'Etat en 1936, le château a été l'objet de restaurations fort actives lui conférant aujourd'hui l'aspect d'un château très vivable pour... famille nombreuse. L'on y contemple un escalier d'honneur en pierre rose, une chambre Louis XI, des poutres peintes, des cheminées décorées de cariatides de bois sculpté.

Ce qui rend la visite de ce château particulièrement intéressante pour les Québécois est que Jean le Veneur est désigné comme le père spirituel du Canada. C'est en effet le cardinal qui arrangea l'entrevue entre François Ier et Jacques Cartier. Cette rencontre se fit au Mont-Saint-Michel et l'issue résulta dans le départ de Jacques Cartier pour le Canada.

### Carrouges

Le château de Carrouges situé dans l'Orne, en Basse-Normandie, est une des plus jolies parures de cette riante partie de France. Il fut le domaine du cardinal Jean le Veneur et date du XVème siècle.

### (Suite de la page 1)

La différence est frappante. En traversant le tunnel, l'Europe fait place à l'Asie. On quitte le Monet, peintre de la nature normande et on découvre le Monet, fantaisiste à l'orientale.

Cette admiration de Monet pour l'Orient se retrouve d'ailleurs jusque dans sa maison où est exposée une remarquable collection de 300 estampes japonaises, accrochées un peu partout à travers les pièces.

Après la mort de Claude Monet, survenue en 1926 et à la suite de pénibles opérations aux yeux qui avaient laissé l'artiste neurasthénique et brisé, la maison resta fermée pendant trente ans.

L'abandon et l'humidité firent des ravages. Toiture, escaliers et meubles souffrirent de la moisissure.

Mais avec l'aide de dons venant des Etats-Unis, de France et de M. Paul Desmarais, président de Power Corporation, la maison fut sauvée et cinq jardins réengagés. Désormais les touristes en route pour Rouen peuvent faire le petit crochet par Giverny. Ils seront ravis de découvrir à chaque pas de la visite, l'évocation d'un tableau dont ils se souviennent.

Il faut déplorer cependant que l'on ne trouve, ni dans la maison, ni dans l'atelier, une seule œuvre originale de l'artiste. Tout est copie. Copies photographiées dont les dimensions et les coloris sont plus ou moins fidèles. Il est à souhaiter qu'avec le prix d'entrée de \$5.00 qu'on y exige, le musée puisse un jour se permettre d'acheter un Claude Monet...

La maison est typique du style campagnard normand de gens très à l'aise. On découvre, tapis-

sant les murs de la cuisine, de petites tuiles bleues et blanches rappelant celles de Delft et s'harmonisant joliment avec une superbe batterie de cuisine en cuivre.

De la porcelaine bleue de Chine et des estampes japonaises décorent la salle à manger fort riante, peinte qu'elle est en jaune vif.

Très éclairés sont l'atelier et la chambre de l'artiste qui au cours des années fit ajouter des ailes à cette maison qui le comblait. Il fit notamment ajouter un autre atelier et des serres où il cultivait en hiver ce qui allait l'inspirer au printemps.

Fort différente de celle d'un château ou d'un musée, la visite de la maison et des jardins de Claude Monet fera revivre le cadre dans lequel vécut l'artiste et qu'il peignit si éloquentment.

**À L'OCCASION DE LA FÊTE DU TRAVAIL**

NEW YORK	WASHINGTON	BOSTON
Départ: 3 au 7 sept. à partir de	Départ: 3 au 7 sept. à partir de	Départ: 5 au 7 sept. à partir de
4 au 7 sept. \$89	8 au 12 oct. \$145	8 au 12 oct. \$139
8 au 12 oct. 2 nuits	Can. 3 nuits	Can. 2 nuits
9 au 12 oct. 2 nuits		
tour de ville, durée 4 heures, prix \$4	comprenant tour de ville, durée 8 heures	comprenant tour de ville, durée 4 heures

Tous les voyages comprennent: transport par autocar, hôtel, manutention des bagages, taxes, service d'un représentant

**VOYAGES PENTAGON** 871-1585  
1224 ouest, rue Sainte-Catherine, Suite 701  
Montréal, Québec H3C 1P2  
Permis du Québec

**NEW YORK**  
3 jours/2 nuits  
21-22-23 août; 5-6-7 septembre.

Prix \$94 - \$101 et \$108 can.

**Fin de semaine de la Fête du travail**  
4 jours/3 nuits \$145 can. par personne occupation double  
4-5-6-7 septembre

Prix par personne occupation double.  
incluant: transport aller/retour par autocar, hôtel, 1ra classe pour 2 ou 3 nuits, taxes, manutention des bagages, tour guidé, représentant de l'agence.

Pour plus de renseignements et réservations, contactez Germain 866-2071

**Guy TOMBS' Ltée**  
(Établie depuis 1921)  
1085, Côte du Beaver Hall Mtl. Permis du Québec

**SOLAIR CIAO TOURS ET C.A.V. INC.**  
organisent un tour de 15 jours en **ITALIE** à compter du 19 septembre

Circuit classique avec audience avec le Saint-Père Prix \$1,639 tout compris

Comprend: Hôtel, 2 repas par jour, transports aérien et terrestre.

Vous visiterez: Milan, Venise, Pise et Florence, Rome, Cassino, Naples, Sorrento.

Pour réservations, consultez votre agent de voyages de choix.

Intercontinental	729-5264	Méditerranée	271-1116
Presto	725-3601	Diplomate	351-5710
N.D.G.	489-7271	Jarry	384-5040

Détenteur d'un permis du Québec.

**SOLAIR CIAO TOURS Ltée**

**Cette Plage qui est plus qu'une plage vous offre encore plus en automne.**

Virginia Beach Visitors Bureau, P.O. Box 200, Dept. LP3, Virginia Beach, Virginia 23458

Plus plat, envoyez-moi, votre documentation gratuite en couleurs qui explique pourquoi Virginia Beach est plus qu'une plage et des détails sur:  hôtels  motels  villas  appartements  campings

1 mois de  Aussi envoyez-moi des renseignements sur le festival Neptune du 25 octobre au 4 Octobre.

Province \_\_\_\_\_ Adresse \_\_\_\_\_ Code Postal \_\_\_\_\_

**Virginia Beach, c'est plus qu'une plage.**

Pour information sur les accommodations, téléphonez (804) 425-7511.

**S/S VERACRUZ**  
LE PAQUEBOT DE PLAISANCE PRÉFÉRÉ DES CANADIENS — AUTOMNE 1981

**CROISIÈRES DES FEUILLES D'AUTOMNE**  
LE ST-LAURENT — LES PROVINCES MARITIMES — LA NOUVELLE-ANGLÈTTERE ET NEW YORK

FAITES UNE CROISIÈRE LE LONG DES CÔTES DU ST-LAURENT, DU SAGUENAY ET DE LA NOUVELLE-ANGLÈTTERE EN ADMIRANT LES COULEURS MAGNIFIQUES DES FEUILLAGES. DÉPARTS DE MONTRÉAL LES 4 ET 18 SEPTEMBRE ET LE 2 OCTOBRE

**SPÉCIAL: WEEK-END À NEW YORK** \$55 (CAN.) PAR PERSONNE EN CABINE DOUBLE OFFRE RÉSERVÉE AUX PASSAGERS DU VERACRUZ

Ce prix comprend: une nuit à l'hôtel, les transferts, un spectacle à Broadway, le retour à Montréal en train de jour Amtrak par la vallée de l'Hudson et le lac Champlain.

**AUBAINES SPÉCIALES CANADA:**

- La parité entre le dollar canadien et le dollar américain est valable sur le prix du billet.
- Le dollar américain est utilisé à bord.
- 25% de réduction pour les personnes de 3e âge.

Conditions: une personne minimum par cabine doit être âgée d'au moins 60 ans.

**CROISIÈRE DE 7 JOURS À PARTIR DE \$660** (CAN.) TOUS LES PRIX S'ENTENDENT PAR PERSONNE EN CABINE DOUBLE LA TAXE PORTUAIRE EST EN SUPPLÉMENT

**ESCALES AU DÉPART DE NEW YORK:** NEW YORK • SYDNEY, N.E. • GASPÉ • SAGUENAY • QUÉBEC • MONTRÉAL

**ESCALES AU DÉPART DE MONTRÉAL:** MONTRÉAL • QUÉBEC • SAGUENAY • HALIFAX, N.E. • FALL RIVER, MASS • NEW YORK

**BAHAMA CRUISE LINE**

Détenteur d'un permis du Québec. MONTRÉAL (514) 747-9901/1-(800) 361-5982

MIRABELLE TOURS MONTRÉAL (514) 632-5330 1-(800) 361-3243

**Angleterre - Irlande Pays de Galles - Écosse**  
À LA DÉCOUVERTE DE la traditionnelle Angleterre, la verte Irlande, le pittoresque Pays de Galles et l'Écosse romantique

Tournée de 13 jours en autocar et 2 séjours à Londres

Accompagnateur dès le départ de Montréal Guides de langue française

6 AU 25 SEPTEMBRE \$2690. CAN.

Prestations terrestres et billet d'avion inclus

**terratours British airways**

Détenteur d'un permis du Québec

**VOYEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGES**

**LES VOYAGES hONE**

Le metro à notre porte, Station McGill-Union 1460, av. Union, Montréal, 845-8221

Détenteur d'un permis du Québec

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

**Voyages BERGERON INC.** 68 St-Laurent, St-Eustache, 514-472-6112

VOTRE AGENT DE VOYAGES

7725 Saint-Denis 373-3301 | 7190 boul. Pie-IX 376-6700 | 1, Complexe Desjardins Suite 3004 - 281-1661

# Yorkville, le village dans la ville de Toronto

Il s'éloigne de plus en plus le temps où l'on considérait Toronto comme une ville où l'on s'ennuie. Surtout le dimanche. Ce qui ne veut pas dire qu'elle n'est pas le pion à Montréal, la ville «irréversiblement» dynamique.

## NOËLLA DESJARDINS

Je crois que notre «French Touch» finirait par désarmer les plus irrédutibles des Anglo-Saxons...

Quoi qu'il en soit, Toronto s'est mise au pas. Elle s'est donné un visage plus souriant. Et c'est dans son quartier de Yorkville qu'elle laisse sa fantaisie se débrider.

A l'instar de quelques grandes villes, Toronto s'est offert une sorte d'«bas». Un village dans la ville.

New York à Greenwich, Washington se détend à Georgetown, Boston à Beacon Hill, et Toronto à Yorkville, un village charmant mais aussi très huppé. Quand on songe qu'il y a à peine dix ans, Yorkville rassemblait les hippies dont les cafés attireraient la faune touristique.

Son histoire commence comme un beau conte. Un jour, un bricoleur, un forgeron, un charpentier, un brasseur et un fermier, qui vivaient paisiblement dans un petit village à la périphérie de Toronto, eurent une idée générale. Celle de s'associer et de former une corporation d'hommes d'affaires comme il en existe un peu partout dans le monde.

C'était en 1853. Yorkville venait prospérer et devenir l'un

naît de naître. Par la suite, il des endroits les plus fashionables de la Ville reine, bordé par les deux rues les plus «luxueuses», Bay et Bloor.

Ce quartier est à la fois très élégant et intimiste. On s'y promène en faisant du leche-vitrine, en s'aventurant dans des passages, des impasses, sous des arcades, jetant un oeil au passage dans des cours fleuries, pour finalement aboutir dans une boutique de luxe ou s'asseoir à la terrasse d'un café, ou encore pour aller dîner dans un restaurant gastronomique.

Yorkville nous accueille dans une ambiance des plus sympathiques. Un des artisans de la rénovation de ce quartier, Richard Wooley, qui possédait York Square et une partie de l'avenue Hazelton, a largement contribué à transformer les maisons de style gothique victorien, c'est-à-dire à leur conserver leur authenticité tout en modernisant l'espace environnant.

D'ailleurs ce quartier est délimité par la rue Cumberland, l'avenue Yorkville, l'avenue Hazelton, la rue Scollard, quadrilatère un peu au nord de Bloor Street. S'y alignent les boutiques de mode, les galeries d'art, les cafés, les terrasses, les restaurants, dans un dédale de petites rues quelquefois reliées par des cours intérieures, fleuries, illuminées le soir par des fanaux en fer forgé, ou l'on dine et même on l'on assiste à un spectacle en plein air en été, et où l'on patine en hiver.

On vient de partout pour faire



Photo Michel Gravel, LA PRESSE

## Yorkville, un quartier pour les élégants, un lieu de rendez-vous du nouveau Toronto.

du shopping ou pour dîner dans Yorkville. C'est devenu un «must» quand on passe par Toronto. Délaissons un peu la tour du CN et la place Ontario.

### Une invasion au village

Yorkville nous dépayse un peu après le centre commercial de Toronto. Ici tout est calme, du moins relativement, et beau. C'est-à-dire qu'il nous semble ne pas y avoir de place pour la laideur en ce lieu choisi par plusieurs artistes, dessinateurs, artisans et modélistes pour y être domiciliés dans les années 50.

Au cours des années 60, Yorkville s'est quelque peu sophistiqué. Les boutiques de luxe sont apparues et on a même élevé un hôtel cossu à l'angle de l'avenue Road et l'avenue Yorkville.

Néanmoins, c'est dans Yorkville que l'on trouve les plus beaux tricots faits main en provenance de Terre-Neuve. Paper

Things vend des cartes postales, du papier à lettre et des affiches, que l'on dit uniques.

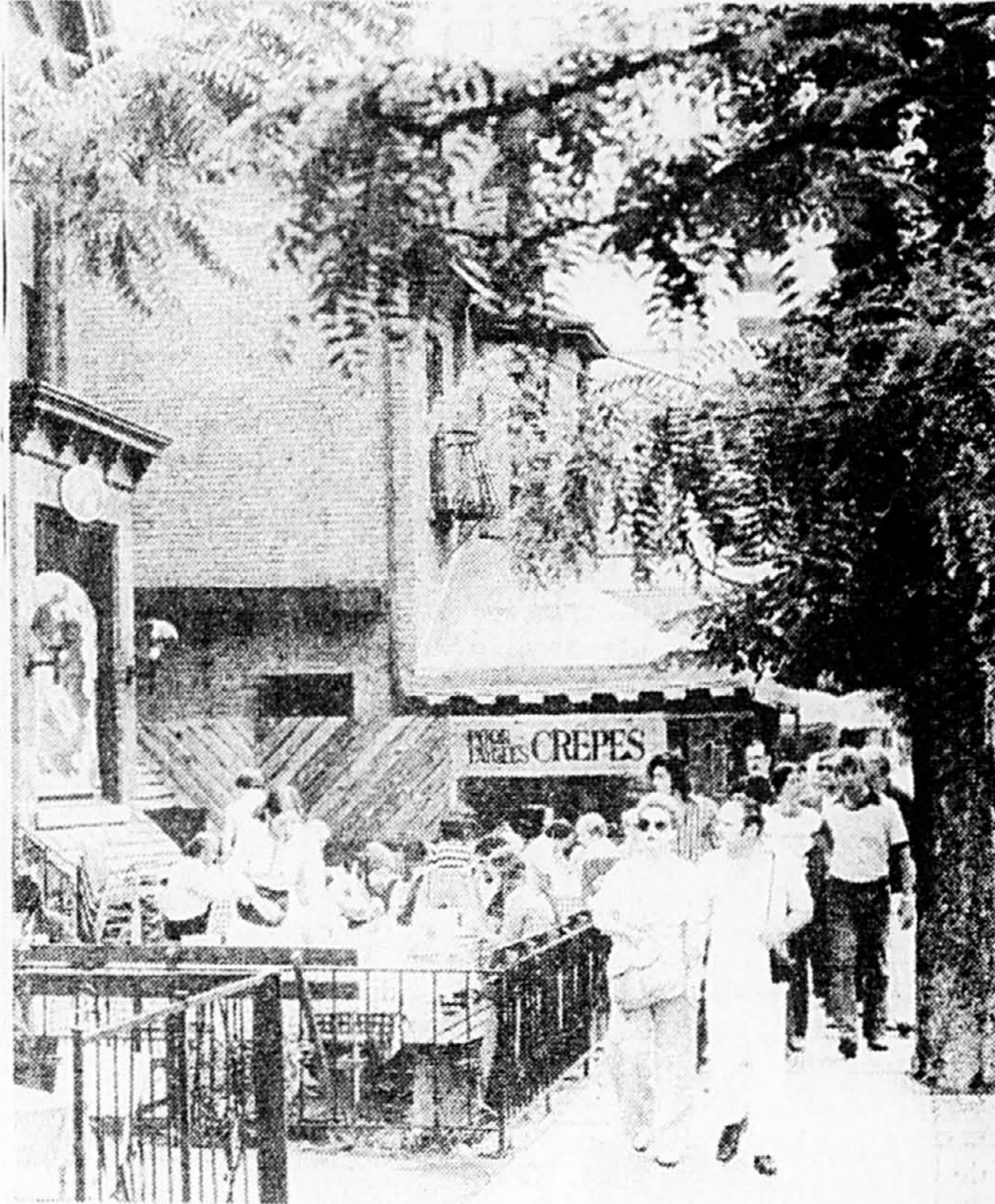
Ailleurs, une boutique se spécialise dans les plus jolies poteries canadiennes.

Dans les allées bordées d'arbres de l'avenue Hazelton, s'échelonnent environ cinquante boutiques exclusives, des restaurants, des galeries d'art, dont celles réputées de Sable-Castelli, Mira Godard et Nancy Poole.

Rue Cumberland, un joaillier très dans le vent a attiré notre attention alors que nous venions dîner dans un restaurant ukrainien, «Ukrainian Caravan».

Etait-ce un attrape-touriste, ce spectacle de cosques? Si oui, il nous a donné le change, comme on dit.

Aux accents d'une musique endiablée il fallait voir ces hommes souples comme des faons, s'élançant dans les airs et se plier en deux en se touchant le



bout des pieds. Et ce duel au sabre tout en dansant! Et ces chants nostalgiques!...

Quant à la cuisine, les plats régionaux sont très lourds et servis abondamment. Pour un bon nombre la vodka givrée, eh oui, aidait à faire passer le tout. On apporte une mini-bouteille de vodka dans une coupe givrée. Il paraît que ça se boit comme de l'eau.

Après une telle expérience, une marche dans les rues charmantes de Yorkville, en suivant les passages et ruelles sous les arcades, tout en savourant la fraîcheur d'une nuit estivale, était le digestif par excellence.

Une marche qui nous fit découvrir d'autres boutiques d'artisanat, de tissus imprimés, d'ateliers de décoration, de gravure, de ciselure, de sculpture, etc.

Enfin, si vous retournez dans Yorkville, allez tout simplement flâner dans les rues Hazelton et Scollar. Parmi les galeries d'art et les boutiques vous découvrirez de vieilles maisons magnifiquement restaurées dont la grille en fer forgé illustre l'original «Ontario gingerbread». C'est une réminiscence du passé paisible de Yorkville. Un voisin bien tranquille.

Et ne pas perdre de vue que c'est à proximité, au coin de l'avenue Road et de la rue Bloor que s'élève le Royal Ontario Museum, réputé pour sa section égyptologique.

Au sud du musée, incluant le Planetarium McLaughlin, s'étend le campus de l'Université de Toronto. De quoi meubler de longs moments de loisirs, ou de compléter un itinéraire.

## Gérant(e)

Pour une agence de voyages I.A.T.A.

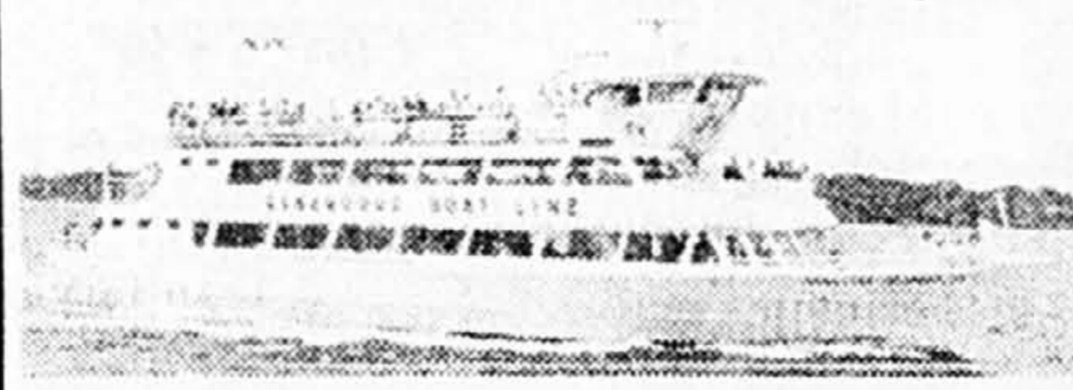
Une agence de voyages établie depuis 8 ans recherche une personne qualifiée pour son poste de gérance. Le ou la candidate devra avoir un minimum de 2 ans d'expérience, un salaire de base est offert et autres bénéfices marginaux.

Le bureau est facile d'accès étant à une sortie de métro.

Les entrevues auront lieu: vendredi le 14 août et samedi le 15 août.

Pour obtenir un rendez-vous  
**353-6930**

## CROISIÈRES AUX MILLE-ÎLES PAR GANANOQUE BOAT LINE avec un commentaire entièrement en français.



LES THOUSAND ISLANDERS I, II, III, IV sont les plus grands bateaux à TROIS PONTS au monde, entièrement en aluminium. Ils offrent de vastes pontons pour 500 passagers PLUS cinq autres ponts aménagés extérieurs, idéal pour la photographie. De plus, il n'y a pas de siège de table car tout est possible de vous déplacer sur les ponts. On trouve à bord des tables distantes spacieuses et propres ainsi qu'une salle à manger offrant des boissons, de la bière, du vin et des casse-croûtes.

CROISIÈRES DE TROIS HEURES — VOUS PERMETTANT DE REELLEMENT ADMIRER LA BEAUTE DES MILLE-ÎLES CANADIENNES ET AMÉRICAINES — AVEC UNE ESCALE SANS TEMPS LIMITE AU CHATEAU BOLDT REPUTE MONDIALEMENT.

Départs de Gananoque le 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 et 17 h.

Empruntez les routes 20 et 401 vers Gananoque. A moins de 2 heures de Montréal. Tarif spécial pour les groupes d'excursions en autobus. Appeler Gananoque 513-382-2144. Évitez les déceptions — voyez «le bateau de croisière» avant d'acheter vos billets. Seule la Gananoque Boat Line met en service les THOUSAND ISLANDERS A TROIS PONTS — ET SEULE LA GANANOQUE BOAT LINE COMMENTE LA CROISIÈRE EN FRANÇAIS EN VOUS FAISANT ADMIRER L'ENSEMBLE DES ÎLES.

## URSS 1981

A TRAVERS LES PAGES D'HISTOIRES  
Moscou, Volgograd, Rostov-sur-le-Don, Odessa, Leningrad.  
2 semaines du 5 au 19 octobre \$1399\* can.

ARC-EN-CIEL DE L'URSS  
Moscou, Samarkand, Tashkent, Erevan \$1699\* can.  
Tbilissi, Kiev, Leningrad du 5 au 26 octobre.

CURE À LA MER NOIRE  
Sotchi (23 nuits), Moscou, Leningrad  
32 jours du 3 septembre au 5 octobre \$1999\* can.

AUTRES ITINÉRAIRES — Demandez notre brochure-voyages  
\*Comprend aller-retour, transferts, hôtels 1re classe, chambre 2 lits, bain ou douche, 3 repas par jour, tour de ville, excursions, billets de spectacle, guide soviétique de langue française.  
P.S. Frais de visa et taxe canadienne en surplus.

ΑΞΡΟΦΑΛΟΤ Intourist

La Société Culturelle Québec/URSS  
4570, rue Saint-Denis, Montréal, H2J 2L3  
Directeur: A. Perron, Québec. Tél.: 845-5778-4945

## Lake Placid Centre de villégiature

Partez un séjour intéressant et abordable au centre de villégiature de 1200 acres situé dans les monts Adirondacks.

à partir de 25\$ par personne deux par chambre

- Plage et piscine privées
- Terrain de golf de 45 trous
- Tennis et club de canoë
- Courts Olympiques
- 2 restaurants
- Spectacles tous les soirs
- Club de tir au pigeon et de ball-trap
- Location de bateau

Argent canadien accepté au pair pour les chambres  
État de N.Y. 800-342-9501  
518-573-3361

## VOYAGES JOSÉE INC.

### VOYAGES GROUPE EN ITALIE

2 semaines — 19 septembre  
INCL: avion, hôtels, transferts, tours, repas, guide français, audience papale à Rome.  
\$1559 can. prix p.p.

ROMA FIUGGI FLORENCE SIENNE MONTE-CASSINO TIVOLI

### SPÉCIAL PORTUGAL

2 semaines — 19 septembre  
1 semaine ESTORIL 1 semaine ALGARVE  
Séjour dans condominium  
Comprend: avion, transferts, déjeuners (1 semaine)  
\$990 can. prix p.p.

350 est, rue Jean-Talon, Montréal, Québec H2R 1T3  
Tél.: 270-4105  
Détenteur d'un permis du Québec

## CROISIÈRES

Le Saint-Laurent Les Maritimes Nouvelle-Angleterre et New York  
Croisière de 7 jours à partir de \$660\$ (can.)  
S.S. Vera Cruz

De New York ou de Montréal: Départ du 5 juin jusqu'au 2 octobre 1981. Retour via Amtrak (30\$) ou par avion (80\$ environ) plus taxe.

Écoles au départ de Montréal: New York, Sydney, Gaspé-Saguenay, Québec-Montréal. Montréal, Québec, Saguenay, Halifax, Fall River, New York. Forfaits d'hiver offerts à prix intéressants, depuis New York ou Montréal. Tous les prix s'entendent par personne, en cabine double, les taxes portuaires sont en supplément.

### Realisation Treasure Tours

PAQUEBOT OCEANIC Croisière de détente de 7 jours vers Nassau et les Bermudes.  
Nous vous offrons chaque semaine d'un jour et une nuit à Nassau. A bord vous aurez le choix entre 3 orchestres et une discothèque, pourrez nager par beau ou mauvais temps dans la piscine intérieure - extérieure avec toit Magrodome retractile. Départ chaque samedi de New York.  
Prix à partir de 755\$

PAQUEBOT DORIC Croisière de 7 jours de Bermudes.  
Le bateau est votre hôtel-restaurant flottant, du lundi au jeudi, sur la rue Front, à Hamilton, au cœur des Bermudes. Danse au son de 3 orchestres, natation dans 2 piscines intérieures plus une piscine extérieure. Nombreuses activités prévues aux Bermudes, y compris golf et tennis.  
Départ chaque samedi de New York  
Prix à partir de 710\$

PAQUEBOT CARNIVALE Départ le dimanche de Miami, 7 jours. Écoles: Samana, San Juan, St Thomas.  
Avion de Montréal inclus: à partir de 1009\$

PAQUEBOT CARLA C Départ de San Juan, 7 jrs. Écoles: Curacao, Caracas, Grenade, Martinique, St Thomas.  
à partir de 695\$

PAQUEBOT ANDREA C Départ de Palma de Mallorca. Croisière de 7 jrs en Méditerranée plus 7 jrs aux Baléares.  
Avion de Montréal compris à partir de 2159\$

PAQUEBOT MARDI GRAS Départ le dimanche de Miami, 7 jours. Écoles: Nassau, San Juan, St-Croix.  
Avion de Montréal inclus à partir de 909\$

## ACAPULCO

Départs les dimanches  
Posa del Sol à partir de 679\$ 819\$  
Lomas del Mar à partir de

Aussi disponibles: Holiday Inn, Marbella, El Tropicano, El Matador

## PUERTO RICO

Départ les samedis  
Dupont Plaza à partir de 539\$ 669\$  
El San Juan Tower à partir de 599\$ 749\$

Également disponibles: La Cancha, Canada, Beach Palace, Holiday Inn, Canadaco.

## JAMAÏQUE

Départ les samedis  
Silver Seas à partir de 509\$ 629\$  
Holiday Inn à partir de 499\$ 619\$

Également disponibles: Holiday Inn et Trelowry Beach Club.

## LA BARBADE

Départ les dimanches  
Golden View à partir de 559\$ 649\$  
Golden Palm à partir de 619\$ 739\$

Également disponibles: Rockley Surf, Shangri-la, Asla, Rockley Resort, Golden Sands, Blue Horizon, Sandy Beach, Colony Club et Hilton.

## HAWAÏ

Départ les samedis  
Miramar à partir de 979\$ 969\$  
Sheraton à partir de 1059\$ 1089\$

PACIFIC Beach  
Tour des 3 Iles  
Waikiki, Kauai, Maui, Tour Hilo  
Oahu et Maui  
1169\$

Realisation Skylark  
Tous ces voyages sont en vols notifiés de Montréal.

## NOËL ET HIVER 81-82

Les destinations, hôtels, départs et croisières les plus recherchés sont disponibles. Évitez d'être déçus, interrogez-nous dès maintenant.



## GUADELOUPE et MARTINIQUE

Départ le dimanche matin  
Hébergement en village-soleil, auberge et hôtels avec ou sans repas.  
Vacances de 7, 14, 21 jrs  
Prix à partir de 649\$

Séjour dans les deux îles possible.  
Realisation Tour Mont Royal

## CLUB MÉDITERRANÉE

80 villages dans 25 pays sur 5 continents

Tous ces voyages sont en vols notifiés de Montréal.

Ce sont vos vacances. Vous les avez bien méritées. Il ne faut pas les gâter mais les réussir. Venez consulter notre abondante documentation. Renseignez-vous avant de partir, c'est gratuit.

## CUBA

Avec les pionniers du renouveau touristique, 4 heures de vol de Montréal, et c'est Cuba à cœur ouvert. Tout compris: avion, transferts, hébergement, repas, divertissements. Et il n'y a pas de pourboires! Les plages sont magnifiques.  
Prix 7 jours 479\$ can.  
à 639\$ can.  
14 jours 659\$ can.  
à 889\$ can.

### Realisation Unitours

### CLUB MÉDITERRANÉE

80 villages dans 25 pays sur 5 continents.

Paradise Island 875\$  
Eluethera 965\$  
Haiti 1005\$  
Guadeloupe 1060\$  
Martinique 1075\$  
Cancun 520\$

## MIAMI BEACH

Départ les vendredis, samedis et dimanches  
Waikiki Motel à partir de 319\$ 399\$  
The Deauville à partir de 399\$ 549\$

Aussi disponibles: Beach Harbour, Driftwood, Suez, Sahara.

## FORT LAUDERDALE

Départ les vendredis, samedis et dimanches  
Beach Club (cabana) à partir de 359\$ 459\$  
Lauderdale Surf à partir de 379\$ 489\$

## DAYTONA BEACH

Départ les dimanches  
Days Inn à partir de 379\$ 499\$  
Pirates Cove à partir de 399\$ 529\$

Prix incluant automobile de location.

## ORLANDO

Le monde de Disney  
Départ les dimanches  
Days Inn à partir de 369\$ 469\$  
Hilton West à partir de 409\$ 529\$

Prix incluant automobile de location. Aussi disponibles: Cataleri et Days Lodge.

## DISNEY et LA PLAGE

Orlando et Treasure Island à partir de 409\$ 529\$  
Orlando et Ste Pete à partir de 379\$ 519\$  
Orlando et Daytona à partir de 379\$ 499\$

Prix incluant automobile de location. Realisation Skylark. Tous ces voyages sont en vols notifiés de Montréal.

## LA COSTA DEL SOL TORREMOLINOS

Espagne touristique, l'Aubaine de l'année  
L'endroit idéal pour passer vos vacances au soleil. 400 studios avec cuisine. Sités face à la mer à deux pas du centre de Torremolinos, au cœur de nombreuses boutiques, plusieurs restaurants (à tous les prix), et des divertissements à l'infini. Départs indépendants tous les vendredis, et retour les vendredis.

Prix par personne, avion compris  
4, 11, 18, 25 septembre  
2 sem. 820\$  
3 sem. 905\$  
16 octobre et 14 novembre  
2 sem. 750\$  
3 sem. 805\$

Départ: 22 décembre 1981  
Retour:  
4 janvier 82 750\$  
6 janvier 82 765\$  
8 janvier 82 780\$  
11 janvier 82 805\$  
13 janvier 82 820\$

en dollars canadiens, avion inclut  
Supplément pour carburant 32\$

### SPÉCIAL LONG SÉJOUR

À la demande de plusieurs participants à nos voyages des hivers derniers en Espagne, nous avons organisé un groupe spécial pour un séjour prolongé de 20 semaines.  
Départ: 12 nov. 81 Retour: 2 avril 82  
Prix en double 1735\$ en simple 2730\$ en dollars canadiens, avion inclut  
Inscriptions: Mme Jeanne Bacon 273-2581

## LA ROUMANIE

au meilleur prix  
2 semaines 970\$ CAN.

Départ: 16 sept. 7 jrs de villégiature au bord de la mer Noire et 7 jrs de circuit: Bucarest, les Carpates, villes médiévales, vieux monastères, châteaux-forts romains.

4 semaines 1168\$ CAN.  
Départ hebdomadaire les jeudis. Un voyage de santé dans les stations thermales de Roumanie.

VOYAGES - VACANCES - SANTÉ - BEAUTÉ  
Les prix incluent le transport sur les lignes aériennes Taram de New York à Bucarest, hébergement en chambre double, 3 repas par jour, traitement de santé incluant le programme choisi, taxes, service, visa, promenade touristique, soirée folklorique, dîner typiquement roumain. Demandez notre dépliant.

CARREFOUR MT-ROYAL 4454, St-Denis Métro Mt-Royal 845-8225	CENTRE-VILLE 1010 ouest, Ste-Catherine Métro Peel 861-7272	PLAZA ST-HUBERT 911 est, Beaubien Métro Beaubien 273-7755	LES GALERIES DUPUIS 845 est, Ste-Catherine Métro Berri 844-8416	GALERIES NORMANDIE 2634, de Salaberry 331-9971	CENTRE DOMAINE 6420 est, Sherbrooke Métro Langelier 254-9969	PLAZA NEWMAN 341, Dollard, Ville LaSalle 364-6780
---	---	--	--	--	---	---

LES PRIX MENTIONNÉS DANS CETTE ANNONCE SONT DONNÉS À TITRE INDICATIF ET SONT SUJETS À VARIATION.

# TRAVELAIDE

LES PLUS BEAUX VOYAGES AUX MEILLEURS PRIX

**SOLAIR**  
**CLAO TOURS** L.T.E.

**Payez maintenant les prix de 1980 et voyagez à Cuba à L'HIVER 82**

**11 jours à Cuba \$669**  
à partir de

par personne, acc. double — incluant avion, transferts, 3 repas par jour, service d'un guide CUBATUR

Ce special s'applique seulement si le voyage est payé en entier avant le 1er septembre 1981 pour des voyages qui seront effectués tous les lundis de janvier, février, mars et avril 1982.

POUR RENSEIGNEMENTS ET RESERVATIONS, CONTACTEZ

**AGENCE DE VOYAGES AMERICAN EXPRESS**  
EDIFICE 2000 PEEL  
1141, BOUL. DE MAISONNEUVE OUEST  
Tél.: 284-3300

«Ne partez pas sans nous»  
Permis du Québec

**AMERICAN EXPRESS**  
Voyages  
Tourisme

**ÉDITEUR**



**Michel-G Tremblay**

Il y a six mois, le Service d'Information floridien lançait sa carte Floride. A l'époque, plusieurs journaux en ont parlé en décrivant cette carte comme étant surtout une assurance.

Comme il n'est pas dans nos habitudes de suggérer une compagnie d'assurances plus qu'une autre, compte tenu que les «couvertures» sont souvent différentes d'une entreprise à l'autre, La Presse n'en avait pas parlé.

L'entreprise ayant fait ses preuves, nous croyons que la «carte Floride» est vraiment lancée pour de bon, et qu'il est intéressant de voir en quoi elle est différente des assurances-voyages conventionnelles.

J'ai donc récemment rencontré le président du Service Floridien d'Information, M. Gerald Edwards, en compagnie du di-

**Une carte multi-services**

recteur pour le Québec, M. Claude Perron. Il s'agissait pour nous de savoir si le service venait aux Québécois, éventuellement aux Canadiens, valait le prix de \$32 exigé pour ladite carte Floride.

Après cette rencontre, nous pouvons écrire que la carte est un bon placement, à certaines conditions.

Avant de parler de nos restrictions, il faut expliquer d'abord en quoi elle consiste.

Le Service d'Information floridien «vise à assurer le bien-être et la sécurité des Québécois séjournant en Floride». Pour ce faire, la carte permet d'obtenir des escomptes de dix à vingt pour cent dans des restaurants, des clubs de golf, et pour certaines excursions dans les attractions touristiques. «Tout détenteur de carte se trouve également assuré contre les frais médicaux et hospitaliers, pour l'excédent des frais payés par la Régie, en vertu d'une assurance collective conclue entre la compagnie et la Mutuelle d'Omaha».

Elle facilite l'accès aux hôpitaux de Floride car il y aurait eu des ententes entre le Service d'Information floridien et certains hôpitaux qui acceptent de traiter sans frais de dépôt les détenteurs de carte. Si la carte est bonne pour une durée de 15 jours de voyage, il est possible d'avoir une protection supplémentaire en payant \$1 par jour de plus.

C'est tout simplement moins cher.

Quant à ceux qui veulent avoir des services et qui comptent également se servir de la carte en voyage ou au Québec, ils ont intérêt à avoir cette carte puisque les rabais obtenus dans les restaurants participants permettent d'amortir les frais d'achat de la carte.

Je suggère également l'achat de cette carte Floride à ceux qui font de longs séjours en Floride, ayant plus de possibilités de s'en servir, ou encore d'amortir les frais d'achat de la carte.

Je suggère également l'achat de cette carte Floride à ceux qui font de longs séjours en Floride, ayant plus de possibilités de s'en servir, ou encore à ceux qui s'y rendent souvent.

Je ne crois pas enfin que la personne qui passe une petite semaine en Floride ait avantage à avoir la carte à moins qu'elle compte, à son retour, profiter des escomptes valables surtout dans de bons restaurants de la métropole. Pour de plus amples informations, vous pouvez appeler au 812-6118 à Montréal, siège social du Service d'Information floridien.

Comme vous le constatez, il n'est pas facile de définir si la carte Floride est surtout une carte-services ou une assurance. C'est pour cela qu'il me faut recommander à toute personne à ta recherche uniquement d'une assurance-voyages de choisir une compagnie conventionnelle.

**VERMONT**

**Bienvenue au Vermont cet été**

**\$39** par personne, chambre double (taxe non comprise)

Chers amis canadiens, Venez nous voir à Burlington et passer d'agréables vacances. Venez visiter la région, magasiner ou tout simplement vous détendre.

**Trois jours et deux nuits à votre choix**

Deux petits déjeuners continentaux

Le Sheraton-Burlington souhaite la bienvenue tout spécialement aux Canadiens français. Notre personnel est désireux de parler votre langue et nos menus sont rédigés en français.

Reservations nécessaires

**Téléphonez sans frais 800-268-9393**

\*Prix indiqués en dollars américains

**Sheraton-Burlington Inn**

**À VOTRE TOUR DE JOUER LES VEDETTES À LOS ANGELES!**



**Prise deux: on coupe les prix pour toute la famille.**



**Ce tarif mérite un Oscar**

**LOS ANGELES**  
à compter de

**399\$**

du 29 juillet au 11 décembre

Enfant: **319\$**

Les réservations doivent être faites 14 jours à l'avance. Le paiement final effectué 7 jours après la réservation et pas moins de 14 jours avant le départ. Les sièges sont limités et le tarif est en vigueur sur certains vols seulement. Séjour minimum retour dès le premier dimanche suivant le départ, séjour maximum de 30 jours (dernier retour le 11 décembre). Frais de 95\$ pour annulation ou changement de réservation. Le tarif pour enfants s'applique aux enfants de 2 à 11 ans accompagnés par un adulte.

**AIR CANADA**

Toute notre équipe vous souhaite de bonnes vacances!

**Votre agent de voyages**

connait tous les pays, toutes les villes, toutes les îles. Si vous hésitez sur le choix de votre destination, le genre de séjour, il vous suffira de lui demander son avis.

**Voyages Eaton**

Centre-Ville 284-8903  
Galerias d'Anjou 333-4411

Carrefour Laval 687-1470  
St-Bruno 461-2345  
Centre Fairview 697-6420

**VOYAGES REID INC.**

Place Châteauguay  
75 boul. St-Jean-Baptiste  
Châteauguay, Qué. J6J 3H6  
691-0862

Tout en respectant les limites de votre budget, votre agent de voyages se chargera des arrangements, aplanira tous les détails et se chargera de vos réservations.

**Consultez-le.**

**AGENCE DE VOYAGES GINGRAS** (1981)

1966, BOUL. GRAHAM, MONTRÉAL, QUÉ., CANADA H3R 1H4  
TÉL.: (514) 735-2702

1954, BOUL. ROSEMONT, MONTRÉAL, QUÉ., CANADA H2G 1S8  
TÉL.: (514) 274-2421

**Simpsons**

Centre-ville 284-4865  
Fairview 697-5280  
Galerias d'Anjou 333-4360  
Carrefour Laval, 687-3870  
St-Bruno 461-2203  
SEARS Côte Vertu 333-5340  
SEARS St-Jean (514) 349-2393  
Détenteur d'un permis du Québec

**COMPÉTENCE-PROFESSIONNALISME**

**VOYAGES Montambault inc.**

667-5900 512 boul. des Laurentides, Pont-Viau, Laval 669-1738

**«Les Professionnels» VOYAGES LE PASSAGE**

Place Bonaventure, Le Passage  
C.P. 173, Montréal 861-5617  
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

**AGENCE DE VOYAGES VIAU**

Permis du Québec

**VOYAGES Viasol**

Place Lorraine, 95 boul. De Gaulle, Lorraine, Qué. J6Z 3R1 (514) 621-2721

**ATTENTION! GOLFEURS DÉPART SPÉCIAL AU PORTUGAL**

du 17 au 30 oct.

Pour plus de renseignements appeler Michel ou Suzanne 621-2721  
Détenteur d'un permis du Québec

**Route des Vins et des Châteaux**

Du 25 octobre au 8 novembre 1981

Accompagnateur au départ de Montréal

Guide qualifié de Paris à Paris

Circuit en autocar de 11 jours

La Touraine - La Bourgogne  
La Côte des Nuits - Le Beaujolais  
L'Alsace - La Champagne

Séjour de 2 jours à Paris

PRIX: **\$2,495** Suppl. simple **\$299**  
(5 repas non compris)  
Tarif aérien inclus

**terratours**

Détenteur d'un permis du Québec

**AIR FRANCE**

VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

**LES VOYAGES BEL-AIR, 8 BUREAUX POUR VOUS SERVIR**

**BEL-AIR PART EN CROISIÈRE**

*Soyez des notables*

Embarquez avec nous le 4 sept. pour 7 jours à bord du **SS VERACRUZ**

au départ de Montréal accompagné par un de nos experts Bel-Air: **\$660** can.

**BOB RHÉAUME**

**NOUS VISITERONS:** QUÉBEC, le SAGUENAY, HALIFAX, FALL RIVER (Mass.) et NEW YORK

**Notre croisière comprend:**

- 7 jours à bord du SS VERACRUZ (occ. double)
- tous les repas sont inclus
- Disco Bel-Air
- Cocktail de bienvenue
- Service gratuit de notre accompagnateur et beaucoup de plaisir...

**Aux 60 ans et plus, une réduction de 25% sur les croisières du SS VERACRUZ sur le Saint-Laurent, à compter du 21 août.**

**Treasure Tours**

Ne manquez pas le bateau

Réservez maintenant à l'une ou l'autre de nos agences ci-bas mentionnées.

**VOYAGES BEL AIR**

**CENTRE-VILLE**  
2155 de la Montagne  
844-8817

**WESTMOUNT**  
Voyages McGregor  
1373 Greene  
931-3843

**WEST ISLAND**  
Centre D'Achats Beaconsfield  
Chemin St-Charles  
697-8116 (ouvert jusqu'à 9 p.m. Jeu. 9-1 p.m. Sam.)

**COMPLEXE DES JARDINS**  
281-1650

**Voyages McGregor**  
3 Place Ville-Marie  
871-8330

**QUÉBEC**  
692-2221

**STE-FOY**  
653-3366

**STE-MARIE-DE-BEAUCÉ**  
387-3633

**AMATEURS DE TENNIS**

**MINI-VACANCES COMPLÈTES AU VERMONT \$1805.00**

4 jours/3 nuits par personne, deux par chambre\*

Vous possédez des vacances tout à fait spéciales grâce à Ian Fletcher, professeur de tennis de haut niveau. Le forfait comprend les repas, l'hébergement et 3 heures de cours samedi et dimanche.

Vous pouvez arriver à Bolton Valley le jeudi et repartir le dimanche ou arriver le vendredi et repartir le lundi.

\*Prix en dollars US

Avec cette annonce, vous pouvez bénéficier de 10% de réduction sur le prix forfaitaire au moment de l'inscription.

Pour renseignements et réservation, composer **802 / 434-2131**

**BOLTON VALLEY**  
Box 3  
Bolton, Vermont 05477

**TOURISME EN BRIEF**

De grandes festivités se dérouleront le 15 août, fête de l'Assomption et fête nationale des Acadiens, au **Village historique acadien**, sis près de Caraquet, dans le nord-est du Nouveau-Brunswick, sur les bords de la baie des Chaleurs.

**DOLLARD MORIN**  
(collaboration spéciale)

On y célébrera, en effet, un centième anniversaire, soit les 100 ans du choix du 15 août comme fête nationale du peuple acadien. Cet événement historique se déroulera les 20 et 21 juillet 1881, lors de la première **Convention Nationale Acadienne** tenue à Memramcook.

Ce centenaire sera aussi marqué par l'émission d'un **timbre commémoratif**; elle sera effectuée par le service canadien des Postes dans trois centres des Maritimes, dont Memramcook et le Village Historique Acadien de Caraquet.

**Du nouveau**

Pour sa part, le Village Historique Acadien profitera de cette occasion pour inaugurer officiellement le nouveau site du premier journal acadien, soit **«Le Moniteur Acadien»**, premier journal hebdomadaire francophone des Maritimes; il fut publié à Shédiac, de 1867 à 1926. On y retrouvera trois presses, dont une célèbre **«Washington»**, qui fut particulièrement populaire dans les imprimeries de l'Amérique du Nord, au 19e siècle.

Cette imprimerie du **«Moniteur Acadien»** permettra aux visiteurs d'apprendre comment se produisait un journal au siècle dernier et, surtout, comment un tel medium a pu servir la cause des Acadiens des provinces

Maritimes, à un moment ardu de leur histoire.

De plus, pour marquer sa 5e année d'opération, le Village Historique Acadien a ajouté une autre «industrie» à son attrayant complexe. Il s'agit d'une **boutique de cordonnier** datant de 1875. A cette époque, comme les visiteurs pourront s'en rendre compte, le cordonnier ne fabriquait pas seulement des chaussures.

Il fournissait également des attelages, des harnais, etc. On y apprendra aussi comment la boutique du cordonnier offrait une chaleureuse atmosphère de camaraderie qui attirait les hommes du village; ils y discutaient de tout et de rien, autour d'un bon vieux poêle.

Imprimerie et cordonnerie viennent s'ajouter aux activités du Village Historique Acadien, où se déroule un programme d'animation déjà fort chargé et pittoresque, qui est relié par des «habitants» vêtus des costumes de l'époque de 1780 à 1880.

Le Village Historique Acadien, de Caraquet, est ouvert jusqu'au 7 septembre, de 10 h à 18 h. Du 8 au 27 septembre, il accueillera les visiteurs de 10 h à 16 h. Prix d'admission: \$1 pour les adultes; \$1.50 pour les enfants; \$9 par famille; tarifs spéciaux pour les citoyens de 65 ans et plus, et les groupes de 30 personnes et plus. Renseignements: 506-732-5350.

Touristes et visiteurs sont cordialement invités à Caraquet, aux festivités du 15 août, en la fête des Acadiens.

**En Estrie**

Un nouvel organisme s'est récemment formé à Sherbrooke, sous la direction de **Gregory Fisch**, dans le but de promouvoir la région de l'Estrie sous

tous ses aspects touristiques. Il a pour nom: **«Tourestrie»** et il s'occupe particulièrement d'organiser des visites touristiques dans ce milieu.

Le programme comprend quelque 10 circuits différents, dont 5 d'une journée entière (soit 8 heures) et 5 d'une demi-journée (3 heures). Cette entreprise touristique est à la disposition des agences de voyage, des groupes et des associations. Elle permet aux intéressés, selon leurs désirs, de bénéficier d'une soirée au théâtre, d'une croisière sur un lac, la visite d'une usine, la participation à un festival populaire, etc.

Parmi les différents circuits, il y a: «Le Bastion loyaliste», «Les Gorges de Coaticook», «l'observatoire du Mont Mégantic», «Sherbrooke, le cœur des Cantons», «le parc du Mont Orford», «Au pays de l'Amiante». Renseignements: 819-566-8151.

— L'Estrie ne manque pas de bonnes tables. Ainsi, à **Georgeville-sur-le-Lac**, sis au bord du lac Memphremagog, dans le comté d'Orford, le touriste aura plaisir à s'arrêter au relais de campagne portant le joli nom de: **«Aux Berges de la Grand'Ourse»**, et dirigé par **Richard Bizier**.

En plus de l'hébergement en 11 chambres accueillantes, cette auberge offre des salles de réunion, baptisées en l'honneur de certaines personnalités. Par exemple, il y a la «salle Alfred Desrochers» et la «salle Marie-Claire Poirier».

On y trouve aussi une cuisine de choix et cet été, chaque dimanche matin, un concert en plein air est servi sur la pelouse de l'auberge. Celle-ci est bien connue du monde des artistes comme endroit idéal de détente et d'agrément, sur le site d'un

ancien poste de relais sur la route reliant Montréal et Boston. Renseignements: 819-813-8636.

— Au centre d'accueil du site touristique des **Gorges de Coaticook**, soit au 145, rue Michaud, s'est ouverte une salle à manger appelée **«Le Gosier»** et de plus en plus recherchée. Chaque dimanche, il y a brunch, de 11 h à 14 h, et souper «à la broche», le soir, de 17 h à 23 h. Renseignements: 819-819-1919.

**A t. des H.**

— Du 10 au 16 août, ce sera la semaine de **la Calabre** au Pavillon de l'Italie, à Terre des Hommes. On y verra particulièrement à l'oeuvre un artisan-céramiste. Car les bons artisans ne manquent pas dans cette région de l'extrémité sud de l'Italie, entre la mer Tyrrhénienne et la mer Ionienne, un coin de pays où la mer et la montagne se marient intimement dans la beauté.

— Le 11 août, les membres et amis de l'Association des **Veuves** de Montréal participeront à une excursion qui les mènera à la base de plein air du **«P'tit Bonheur»**, près de Ste-Agathe. Au retour, il y aura arrêt au sanctuaire de **Rigaud** pour le spectacle de **«Son et Lumière»**. — Le 29 août, ce sera le voyage de six jours à Sept-Îles et à la Manie (276-3911, dans l'après-midi).

— En cette fin de semaine, c'est le rallye régional de la **Mauricie** pour les membres de la Fédération québécoise de camping et de caravaning; il se tient au camping «Refuge du Campeur», à **St-Grégoire**.

Les 14, 15 et 16 août, ce sera le rallye régional de **Bourassa**; il aura lieu au camping «la Vieille Grange», à **St-Félix-de-Valois** (374-4700).

**NEW-YORK**

à la **FÊTE DU TRAVAIL**  
3 jours 2 nuits (chambre double)

**\$99**

Départ le 4 septembre le soir  
Retour le 7 septembre l'après-midi

Le prix comprend:

- Le transport en autobus aller-retour de Montréal à New York
- L'hébergement pour 2 nuits en hôtel simple
- Les services d'un représentant Tourbec sur place
- Taxes et service
- La manutention des bagages

**Tourbec Montreal**  
1440, rue St-Denis  
288-4455  
3506, av Lacombe  
342-2961  
**Tourbec Québec**  
29, rue d'Auteuil  
694-0424  
**Tourbec Sherbrooke**  
74, rue Wellington Nord  
563-4474  
Détenant d'un permis du Québec



**DERNIER APPEL**

pour de pittoresques vacances dernière minute.

Faire un voyage mémorable cet été, c'est encore possible grâce aux forfaits VIA, conçus en collaboration avec l'Office de tourisme du Canada. Les forfaits VIA ont vraiment tout prévu pour vous rendre la vie et la découverte plus douces: le train, les locations d'auto, les autocars nolisés, les traversiers, etc. De plus, les forfaits VIA vous offrent le choix entre des vacances avec ou sans accompagnateur, selon que vous préférerez avoir quelqu'un qui s'occupe de tous les petits détails du voyage ou faire les choses d'une façon complètement indépendante.

**Aventure au Saguenay/Lac St-Jean. Sans accompagnateur.**

Départ: Montréal, tous les jours jusqu'au 30 septembre. 8 jours, 7 nuits. Train jusqu'à Chicoutimi. Croisière sur le Saguenay. Voiture de location pour découvrir le Lac St-Jean, Val Jalbert et son village fantôme, St-Félicien et son zoo, Pointe-Bleue et ses Indiens, la sauvage rive Nord du Saguenay et en route pour Québec, le nostalgique comté de Charlevoix, cher à Menaud. (VIA D44)

A partir de **\$400** (par personne)

**Aventure en Ontario. Sans accompagnateur.**

Départ: Montréal, tous les jours, 5 jours, 5 nuits. Ottawa pour une nuit et une visite. Toronto pour deux nuits, y compris (jusqu'à la fête du travail) un visa pour une journée au parc Canada's Wonderland, un véritable Disneyworld, avec château médiéval, théâtre, cirque, mariages et autres. Une balade en tramway et l'admission à la Tour du CN. Puis une nuit à Niagara Falls, suivie le lendemain de la visite des célèbres chutes. Train vers Toronto et retour de nuit à bord du «Cavalier». (VIA D41)

A partir de **\$250** (par personne, jusqu'au 30 sept)

par la suite, **\$225**

**Saguenay/Lac St-Jean. Avec accompagnateur.**

Départ: Montréal, le 19 septembre. 5 jours, 4 nuits. Vous découvrirez le même coin que dans le forfait précédent, mais dans un ordre différent. Vous voyagez en autocar tout confort et en bateau de croisière. (VIA E17)

A partir de **\$350** (par personne)

**Aventure en Gaspésie. Sans accompagnateur.**

Départ: Montréal tous les jours, jusqu'au 13 septembre. 5 jours, 6 nuits. Voyage de nuit à bord de l'«Océan» jusqu'à Carleton sur la Baie des Chaleurs. Visite touristique, puis deux journées de liberté pour explorer à votre guise. Train VIA jusqu'à Percé pour deux autres nuits. Découverte des lieux ou, par beau temps, expédition à l'île Bonaventure. Journée libre puis retour de Percé à Matapédia, se poursuivant de nuit jusqu'à Montréal à bord de l'«Océan». (VIA D45)

A partir de **\$350** (par personne)

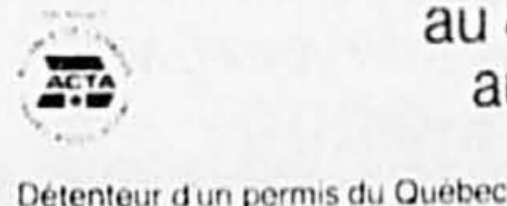
**Aventure dans les Maritimes. Sans accompagnateur.**

Départ: Montréal, tous les mercredis jusqu'au 30 septembre. 12 jours, 13 nuits. Frédéricton et St-Jean (N.-B.). Première voiture de location à Moncton; traversier jusqu'à l'île-du-Prince-Édouard, pour deux journées remplies de plage et de fruits de mer; deuxième voiture de location pour parcourir tranquillement la splendide Piste de Cabot, Halifax, Lunenburg, Peggy's Cove, la vallée de l'Annapolis et Digby. (VIA D60)

A partir de **\$725** (par personne)

Le prix des forfaits comprend le transport par train, la place en voiture-lits, s'il y a lieu; les hôtels; les autocars ou voitures de location; les visites touristiques; un sac de voyage VIA et la brochure «Votre guide à travers le Canada». Les prix sont indiqués sur la base de deux personnes par chambre et sont sujets à changement sans préavis.

Pour plus de renseignements, consultez votre agent de voyage, ou contactez VIA Rail Canada au 871-1331 (à Montréal) et au 238-8289 (à Ottawa).



Canada  
Faites le tour!

**VOYAGEZ BIEN. PRENEZ LE TRAIN.**



**LES MEILLEURS PRIX GARANTIS\***  
Vols ABC sans escale tous les jours

**FORT LAUDERDALE** \$175. (à partir de)

(du 1 septembre 81 au 2 mai 82)

	DEPART	ALLER	RETOUR
de MONTRÉAL	DORVAL	LUNDI au VENDREDI	07:15 11:45
		LUNDI au VENDREDI	10:20 14:45
		SAMEDI	09:15 10:45
		SAMEDI	18:00 19:45
		DIMANCHE	06:50 11:20
		DIMANCHE	11:00 16:45
de QUÉBEC		LUNDI au VENDREDI	11:30 16:15
		14 septembre au 14 novembre	10 heures 00 à 14 heures
		SAMEDI	09:00 12:30
		DIMANCHE	06:30 10:30

**\$84. US SPÉCIAL VACANCES QUEBÉCAIR**

Motel Suez du 15 août au 20 décembre  
— Pour 7 nuits, par personne en occupation double  
— Petit déjeuner continental, chaise longue gratuite  
— Crédit de \$30, par chambre pour le bar  
— Un buffet au choix durant la semaine

- Autres hôtels, motels et appartements disponibles:
- MIAMI:** Monaco, Marco Polo, Beach Harbour, Waukiki, Hawaiian Isle, Thunderbird, Château
  - FORT LAUDERDALE:** Sheraton Yankee Trader, Stouffer's, Galt Ocean, Jolly Roger
  - POMPANO:** Condominiums Aloha et Floranada



**LOCATION D'AUTOS**  
à partir de **\$69** US par semaine.  
Disponible à Fort Lauderdale

**VOLS ABC GARANTIE VACANCES QUEBÉCAIR**  
La nouvelle garantie de Vacances Québecair vous assure le plus bas tarif disponible sur le marché à la date et aux conditions de votre voyage. Cette offre est en vigueur jusqu'au 30 avril 1982. Tout client ayant acquiescé le solde de son voyage ne subira aucune augmentation de prix subséquente.

PRIX en \$ Can	1 SEPT - 12 DEC 25 DEC - 29 JAN	18 DEC - 24 DEC 17 MAR - 22 MAR	13 DEC - 17 DEC 30 JAN - 16 MAR 23 MAR - 30 AVR
<b>FORT LAUDERDALE de Montréal</b>			
SEMAINE	175	245	189
VEN - SAM - DIM	189	265	215
ENFANTS	159	159	159
<b>FORT LAUDERDALE de Québec</b>			
SEMAINE	195	245	205
VEN - SAM - DIM	205	265	215
ENFANTS	165	165	165

Pour les réservations faites moins de 14 jours avant le départ, supplément de \$20

**NOTRE VOL COMPREND:**

- Le transport aller-retour en Boeing 737
- A l'aller: brunch au champagne
- Au retour: brochette de boeuf sur riz pilaf
- Le service de bar sans frais

**40% CORRESPONDANCE-SOLEIL**

Réduction de 40% sur tous les vols du réseau Québecair en correspondance vers les vols ABC de VACANCES QUEBÉCAIR

**CONDITIONS**

- Réservations minimum 14 jours avant le départ
- Un nombre de sièges limité peut être disponible jusqu'à 7 jours avant le départ
- Séjour minimum le premier dimanche suivant votre départ
- Séjour maximum 180 jours
- Dépôt de 10% non remboursable
- Paiement final 42 jours avant le départ
- Taxes d'aéroport en sus
- Aucun remboursement pour annulation moins de 15 jours avant le départ

**VACANCES QUEBÉCAIR**

**CLUB JEUNESSE CLUB VOYAGES**

Une agence de voyages différente

**CENTRE-VILLE**  
1429, rue Crescent (514) 849-7521  
**CÔTE-DES-NEIGES**  
5450, Côte-des-Neiges, bur. 320 (514) 341-4420  
**LAVAL**  
1717, boul. St-Martin, bur. 234 (514) 687-5900  
**MEYRO BERNI**  
1700, rue Berri, bur. 48 (514) 268-8688

**GUTREMONT**  
1027, rue St-Jacques, Laurier (514) 274-4664  
**PIE-AUX-TREMBOLES**  
Carrefour de la Pointe  
12675 est, rue Sherbrooke (514) 642-3440  
**RIVE-SUD**  
214, rue Victoria, Green Park (514) 465-1105  
**ROSEMONT**  
2325 est, rue Beauharnois (514) 376-5910

**SQUARE VICTORIA**  
735, Square Victoria, bur. 825  
(514) 845-9187  
**HULL**  
180, rue Montcalm (819) 776-0602  
**PLESSIEVILLE**  
1496, rue St-Louis (819) 362-3235  
**VAL DOR**  
1012, 3e Ave. (819) 825-8460

**TROIS-RIVIÈRES**  
1373, rue Hart (819) 374-1050  
**QUÉBEC**  
1035, ave. Cartier (418) 647-1454  
**STE-FOY**  
2600, boul. Laurier (418) 653-1024  
**CHICOUTIMI**  
460, est, rue Racine (418) 549-6880

**JONQUIÈRE**  
Place Centre-Ville  
100, boul. Harvey (418) 542-8149  
**VILLE DE LA BAIE**  
500, 2ème Rue (418) 544-6894  
**RIVIÈRE-DU-LOUP**  
30, rue St-Joseph (418) 862-0655  
**RIMOUSKI**  
Carrefour Rimouski  
419, boul. Jessop (418) 722-9722

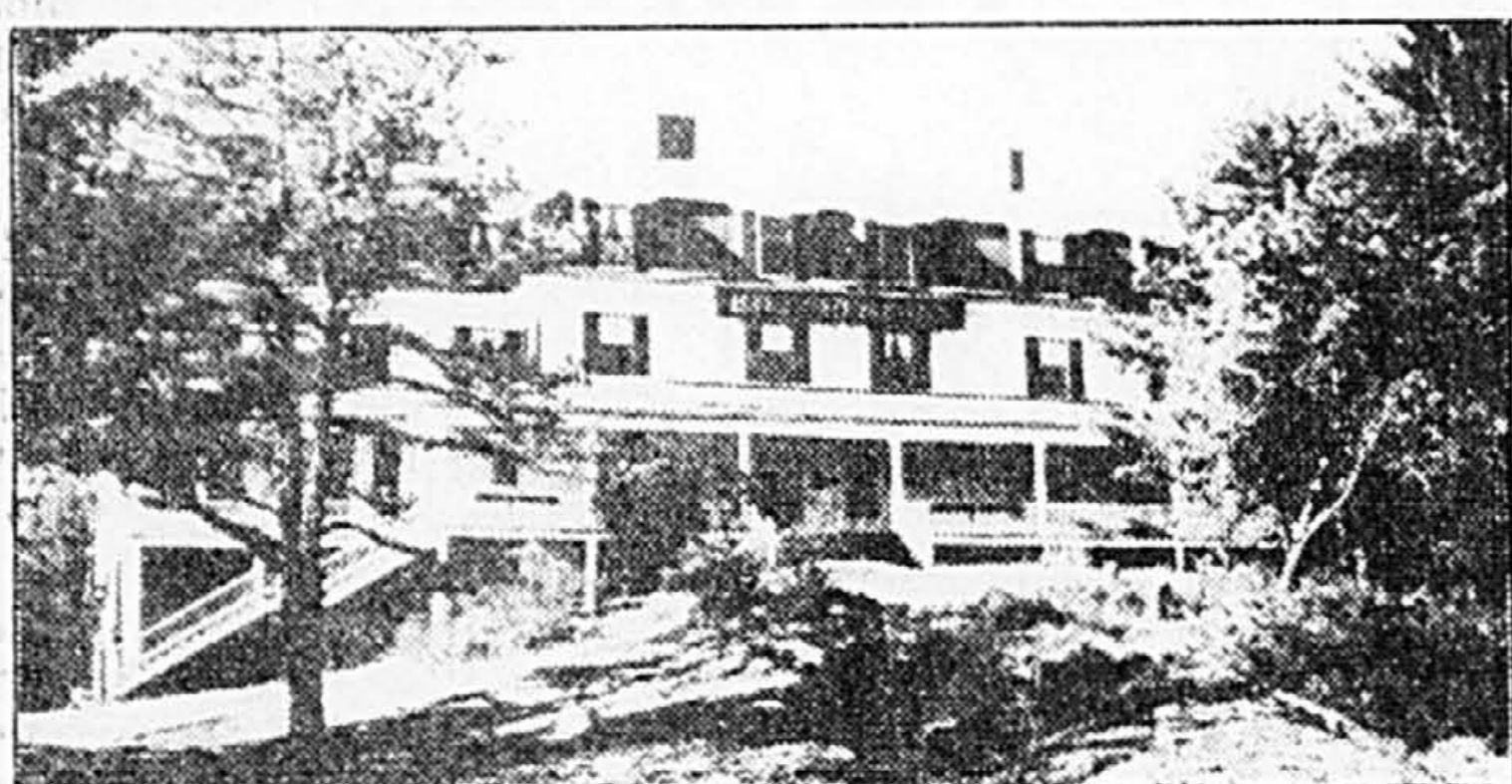


Detenteur d'un permis du Québec

# MAINE

**AMERICANA MOTOR COURT**  
HEATH STREET  
**OLD ORCHARD BEACH**  
21 appartements accommodant 6 personnes incluant piscine  
A un coin de rue de la mer  
Appeler ou écrire pour réservation:  
**1-207-934-4276**

## CONDOMINIUMS HILLCREST



### VACANCES EN TEMPS RÉSERVÉ

Meilleures semaines de la période estivale à partir de **\$5,900.**

Maison modèle ouverte de 10 à 19 heures.

Affiliation à Resort Condominiums International

Route de la Plage, Ogunquit, Maine **207-646-7776**

## QUIZ VOYAGES

- 1 Nommez au moins cinq (5) disciplines sportives qui ne sont pas admises comme sports olympiques.
- 2 De quel pays sont originaires les grandes vedettes sportives suivantes: a) Pelé (soccer) — b) Borg et Nastase (tennis) c) Tretiak (hockey) — Gary Player (golf).

### FERNAND BEAUREGARD

- 3 Quel pays produit ces automobiles? a) Volvo — b) Lada — c) Sabra — d) Citroën — e) Austin — f) Skoda — h) Fiat.
- 4 Récemment, le Canada a doté ses forces de défense de nouveaux blindés (tanks). On les appelle les «Leopards». Quel pays les produit?
- 5 De quel pays ou Etat proviennent les bières suivantes? a) Champigneulle — b) Gueuze — c) Carlsberg — d) Heineken — e) Tuborg — f) Budweiser — g) Michelob — h) Guinness.
- 6 Identifiez au moins cinq (5) pays où le tourisme est sinon impossible, du moins fortement découragé, en raison des conflits armés qui s'y déroulent.
- 7 Ici, au Québec, on prend le métro. Ailleurs dans les grandes villes du monde anglophone, quel nom donne-t-on à ce mode de transport souterrain?
- 8 Si, au cours d'une visite de



C'est à Interlaken, en Suisse, que se tient le premier week-end de septembre un festival spécial pour les bergers. Le concours consiste à lancer la pierre d'Unspunnen, une tradition qui remonte à plusieurs siècles.

Londres, on vous recommande de vous renseigner auprès

- d'un «Bobby», à qui veut-on que vous vous adressiez?
- 9 En Espagne, au Mexique ou dans tout pays hispanophone, si la soif vous tenaille et que vous désirez une bière, comment la demanderez-vous dans la langue du pays?
- 10 Comment appelle-t-on? a) les habitants de la Bourgogne — b) les citoyens de la ville de Limoges — c) du Caire, capitale égyptienne — d) de la principauté de Monaco — e) les habitants du Sri-Lanka — f) de Madagascar — g) de l'Etat africain dont la capitale est Lomé — h) de l'ancien Congo-Belge.
- 11 Quelle langue parle-t-on au pays de Galles?
- 12 Quelques capitales (un simple rappel)? a) de la Côte d'Ivoire — b) de la Finlande — c) de l'Albanie — d) de l'Afghanistan — e) de la Turquie — f) de Chypre — h) de la Corse — i) du Sri Lanka (ex-Ceylan).
- 13 Si le hasard des voyages vous mène à l'ancien pays du Négus ou Roi des rois, dans quel pays serez-vous?
- 14 Qu'y a-t-il de commun entre le roi Constantin, Melina Mercouri, la Callas, Onassis, Esope et Makarios?
- 15 Où se déroule, chaque année, le plus grand festival de la bière au monde et comment appelle-t-on cette fête?

Réponse à la page 8

# FLORIDE



**LA STATION DE VACANCES SUEZ OCEANFRONT** est l'endroit de Floride que choisissent de nombreux canadiens pour leurs vacances, pourquoi pas vous? Le Suez vous offre deux nouveaux forfaits pour l'automne et la période précédant Noël. À partir de \$17.50 par personne, deux par chambre, pour séjour de 7 nuits; ceci inclut petit déjeuner chaque jour, chaise longue au bord de la piscine, buffet de côtes de boeuf servi un soir durant votre séjour, tennis gratuit, jour et soir, une boisson gratuite au bar chaque jour par personne, une soirée «Wiener» gratuite le mardi, au bord de la piscine si le temps le permet.

Une autre possibilité au Suez: Pour \$84 par semaine par personne, deux par chambre, ce forfait inclut: chambre double pour 7 jours, toast et café chaque matin, une chaise longue par chambre, par jour, une consommation gratuite chaque jour au bar par personne, une soirée «Weiner» au bord de la piscine si le temps le permet. Mais il y a encore 2 piscines, une pataugeoire, 300 pieds de plage de sable blanc, des terrains de jeux de galets, du tennis de table, des moniteurs spécialisés pour les enfants, le bar du patio ouvert de 10 heures du matin à minuit avec spectacles et le restaurant «Sheik's Tent» avec musique western et folklorique tous les soirs sauf le mardi.

Sur la photo, le superbe buffet, que de nombreux vacanciers choisissent chaque jour pour leur repas du soir.

# La Floride

Le meilleur prix en ville



### Comparez nos prix et épargnez!

- Le forfait comprend:**
- Transport aérien aller-retour de Dorval à Fort-Lauderdale
  - Service de repas en cours de vol
  - Service de bar en cours de vol
  - Hébergement pour 7 ou 14 nuits au "Escape Beach and Tennis Hotel" à Fort-Lauderdale
  - Transferts aller / retour ou option d'une voiture sous-compacte avec millage illimité moyennant léger supplément.
  - Quatre repas (buffet)
  - Chaises longues offertes gracieusement autour de la piscine
  - Petits-déjeuners quotidiens (café, rôties, brioches, confiture et beurre)
  - Panier de fruits dans chaque chambre
  - Tennis gratuit à l'hôtel
  - Parcours de golf gratuit dans différents terrains locaux
  - Sac de plage Sunquest
  - Service d'un représentant Sunquest bilingue

- Plus les super primes de Sunquest:**
- Repas gratuits à plusieurs restaurants locaux
  - Bons donnant droit à des mets spécifiés dans différents restaurants «repas-minute» locaux
  - Parcours de golf gratuit dans différents terrains de golf de la région
  - Panier de ballés gratuit à des champs de pratique locaux
  - Période de tennis gratuite sur des courts locaux
  - Tarifs réduits pour des excursions de pêche en haute-mer
  - Tarifs réduits pour location de bateau
  - Quiltes et «raquet ball» gratuits dans des centres locaux
  - Frais d'admission réduits dans des cinémas locaux
  - Carte d'admission dans des clubs de santé
  - Réductions pour des attractions touristiques locales
  - Et beaucoup plus.
- Non compris:**
- Taxes d'hôtel et frais de service, taxe de départ
  - Essence, taxes et assurance pour la voiture

À PARTIR DE

# 299\$

**Comprenant vol aller-retour, logement, repas et plus.**

- \* pour la 3e ou la 4e personne partageant la même chambre
- \* \$339 sur une base d'occupation double.



**TOURING-VOYAGES**

L'agence de voyages de l'Automobile et Touring Club de Montréal.

Siège social:  
1425, rue de la Montagne  
Montréal, Québec  
H3G 2R7  
Tél.: (514) 288-5111  
Télex: 05-25791

1670G, boul. Provencher  
Brossard, Québec  
J4W 2Z6  
Tél.: (514) 465-7770

1200, boul. Saint-Martin  
ouest  
Laval, Québec  
H7S 2E4  
Tél.: (514) 668-2240

Détenteur d'un permis du Québec

**Beach House**  
MOTOR INN

- Pres de la mer sur la A1A
- Un hôtel pour les Québécois
- 2 piscines — (1 sur le toit)
- Spectacle tous les soirs au «Café Saint-Jacques»
- Salle à manger
- Situé près des magasins
- Chambres, genre «efficiencies», app. de 1 chambre tous avec télécoleur et réfrigérateur.

DEJEUNER COMPLÉMENTAIRE

à partir de **\$12.50** par pers. occupation double  
A1A et Johnson Street, Hollywood Beach, Fla. 33020  
Tel.: (305) 925-0301 à frais vives ou  
VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

**Hawaiian Isle** Hôtel sur la plage

ON THE OCEAN AT 176th ST. & COLLINS AVE., MIAMI BEACH

JUSQU'AU 5 SEPTEMBRE **\$13** US  
DU 5 SEPTEMBRE AU 18 DÉCEMBRE **\$12** US

par jour, par personne, deux par chambre  
20 de 210 chambres

**VOTRE HÔTE: ROGER LAFERRIÈRE**  
POUR RENSEIGNEMENTS APPELÉZ (FRAIS VIVÉS)  
**(305) 932-2121**  
POUR RÉSERVATIONS  
VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

- 210 chambres à coucher et cuisinettes — climatisé
- TV couleur et réfrigérateur
- Plage privée de 500'
- 2 piscines chauffées
- 2 patauges
- Court de tennis
- Animateur social
- Gardienne d'enfants
- BBQ près de la piscine
- Studio de santé
- Discothèque J.T.
- Stationnement gratuit

**GOLDEN NUGGET** Motel de plage

Tour à la mer, 1535 Collins Avenue Miami Beach, Floride 33134

TAUX RAISONNABLES À L'ANNÉE

Voyez votre agent de voyage ou appelez-nous avant votre séjour

**(305) 932-1445**

**Le dilido**

Le seul hôtel face à la mer sur le fameux Lincoln Road MIAMI BEACH

Bureau de Montréal: 387-4257  
ou à frais vives: (305) 538-0811

**LIFTER'S WAIKIKI**  
VILLÉGIATURE AU BORD DE LA MER

1er MAI AU 15 DÉC.

par jour, par personne — Occupation double — 50 des 250 chambres — \$1 de plus par pers. en juillet et août

3 piscines — 400 pieds de plage — divertissement — Commodités disponibles — Lounge et coffee shop.

Pour réservations, voyez votre agent de voyage ou appelez sans frais

**(305) 932-2233**

188th & Collins Ave., Sunny Isles, 5 miles nageques au nord de Miami Beach, FL 33160

**LE SUEZ**

AU BORD DE LA MER À MIAMI BEACH

VACANCES D'AUTOMNE POUR PETIT BUDGET

à partir de **\$84** U.S.

INCLUANT: en chambre double pour 7 nuits, rôties et café chaque matin, UNE CHAISE LONGUE COMPLÉMENTAIRE PAR CHAMBRE PAR JOUR, UNE CONSOMMATION PAR PERSONNE PAR JOUR, PARTY AUX CHIENS CHAUDS COMPLÉMENTAIRE.

\$42 pour 3e et 4e adultes (par personne, par semaine). Dans le cas de 2 enfants de moins de 15 ans partageant la chambre des parents gratuitement, aucune caractéristique du forfait n'est incluse dans cette offre.

**RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT VOS VACANCES DE NOËL**

à partir **\$299** U.S.

pour 14 nuits, par personne, 2 par chambre, arrive le 22 décembre ou plus tôt.

Le forfait inclut une chambre pour 14 nuits, café et toast chaque matin, une consommation gratuite chaque jour par personne, soirée «Wieners», tennis et éclairage pour nocturnes. Aucun supplément pour deux enfants de moins de 15 ans partageant la chambre des parents. Aucun autre service n'est toutefois gratuit. Taxes et pourboires non inclus dans les forfaits. Pour 3e et 4e adulte partageant une même chambre, supplément de \$98 U.S. par personne.

Aucune caractéristique du forfait n'est incluse dans cette offre.

Réservations, consultez votre agent de voyages ou appelez à frais vives

**(305) 947-6748**

No de tél.: 518883 — Suez MIAB ON THE OCEAN  
At 182nd Street, MIAMI BEACH, FLORIDA 33160

**MAGNIFIQUES BRONZAGE! PRIX!**

**DIVERTISSEMENT!** Détente sans cérémonie

1er MAI AU 15 DÉC.

par jour, par personne Occupation double

**\$15**

\$1 de plus par pers. en juillet et août

2 piscines • Plage privée • Chambres très spacieuses avec TV couleur • Arcade de magasins • 3 restaurants • Divertissement nocturne • 4 lounges avec musique et danse • Maison des hommages au spectacle Liza.

**LIFTER'S MARCO POLO**

1870 Collins Avenue Sunny Isles

Pour réservations, voir votre agent, voyez aussi le voyage ou appelez sans frais

**(305) 932-2233**

**I ♥ NY WEEK-END À NEW YORK**

Départs toutes les semaines.

3 jours/2 nuits de **\$9495** par personne

Comprenant:

Transport aller-retour à bord d'un autobus luxueux. Séjour dans un hôtel du centre-ville. Toutes taxes comprises. Enregistrement de V.I.P., manutention des bagages.

Pour plus de renseignements communiquez avec

**LES ENTREPRISES LIBERTÉ**  
5871, avenue Victoria, suite 111  
Montréal, Qué. H3W 2R7  
**739-4755**  
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

**YUGOTOURS**

**ATTRAYANTS NOUVEAUX CIRCUITS EN Yougoslavie**

Une fenêtre sur le soleil et sur l'histoire.

Comprenant aussi 12 pays d'Europe et de Méditerranée.

- Centres touristiques sur l'adriatique
- Forfaits avion/auto
- Excursions en autobus et croisières
- Location de voiture
- Vols ABC.

Départs de Toronto et de Montréal

**VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES**  
DÈS AUJOURD'HUI

**YUGOTOURS**

**POUR L'EUROPE**

Reservez vos billets d'avion au prix économique

Vol CCF Londres à partir de \$530 — Bruxelles \$572 — Paris \$592 — Francfort \$626 — Amsterdam \$592 — Stanby New York-Bruxelles aller \$199 — Rt \$398 U.S. — Stanby New York-Francfort aller \$219 — Rt \$438 U.S. — Vols notifiés Paris-Montréal Paris. — Vols Wardair

LOCATIONS AUTOMOBILES ET CAMPERS, assurances autos internationales, permis international, etc...

**SPECIAL 1981 «ACHAT — RACHAT»**

Louez hors taxe livraison depuis Paris-Bruxelles-Amsterdam-Francfort:

3 semaines assurances internationales incluses Renault 5 GTL \$519 — \* Citroën visa spécial \$588 — \* Mini 1000 automatique \$671 — \* Mini 1000 \$591 — Simca Talbot LS \$499 — Renault 18 GTL \$657 — Citroën 2 CV \$429 — \*\* VW polo-golf — \* Peugeot 104-305 et 505 — \*\* Fiat 65-75 — Renault spécial livraison Francfort et Amsterdam avec surcharge.

**SERVICE EUROPÉEN DE TOURISME AUTOMOBILE**

depuis 28 ans au service des voyageurs, a inventé et innové pour vous le plan financé dit «Achat-rachat» et le kilométrage illimité... profitez-en au maximum.

**tél.: 861-0200**

**VOYAGES SETA VOYAGES**

RÉSERVATIONS BILLETS: AVION — BATEAUX — TRAINS pour L'EUROPE et les ILES ENSOLEILLÉES.

**MONTRÉAL PARIS** à partir de **\$592**

**TOURING CLUB DE FRANCE**  
1176, rue Drummond, tél: 861-3906 et 0200

- Livraison aéroport de Bruxelles
- \* Fiat: livraison gratuite Nice
- \*\* Vols spéciaux: Paris-Montréal-Paris

PERMIS DU QUÉBEC

# Festival de la Volaille à Saint-Félix-de-Valois

■ Ceux et celles qui désirent se récréer pleinement, sont cordialement invités au **Festival de la Volaille** qui se tiendra du 10 au 16 août, à **St-Félix-de-Valois**, sis à 11 milles au nord de Joliette.

Ces festivités, dont M. Loïc Girard est le président, s'ouvri-

**DOLLARD MORIN**  
(collaboration spéciale)

ront le mardi 11 août, à 20h, avec le couronnement de la Reine du Festival et de Mademoiselle Aviculture 1981.

— Mercredi 12 août, ce sera la journée des enfants, avec «œuflympiades» et jeux, spectacle du clown Ronald MacDonald. Il y aura tournoi de golf des aviculteurs à St-Jean-de-Matha. Le soir, à 19h30, super-disco avec le groupe «Roll Over The Beatles».

— Jeudi 13 août, journée de l'«Âge d'Or», avec messe sous la tente, à 10h; dîner communautaire, spectacle de Claudette Morrissette et Bob Robie, et grand bingo, à 19h30, ainsi que la danse.

## Le plus gros B.B.Q.

— Vendredi 14 août, «Journée de l'Aviculture», avec concours des plus belles volailles, à 10h30; démonstration culinaire, dégustation de mets de volaille, concours avicoles et jeux (chant du coq, attrapage de la poule, course de coq, etc.).

À 16h, ce sera le départ des «24 heures de St-Félix», soit un marathon de ski de fond sur roulettes. À 20h, soirée dansante avec «les Solidaires», élection de «Monsieur et Madame Aviculteurs», spectacle de «Johnny et les Smattes».

— Samedi 15 août, journée de la Famille, avec pique-nique familial à 12h30; — à 13h30, préparation et cuisson du plus gros B.B.Q.; — à 15h, spectacle des talents locaux; — à 20h, soirée bavaroise.

— Dimanche 16 août, à 11h, messe sous la tente; — à 13h30, grande parade; à 16h30, souper Bar.B.Q.; — à 20h, soirée de clôture avec Paul «Ti-Polo» Vincent, Jean-Luc Lahaie et Florain St-Georges. Renseignements: 889-2600, 889-2275 ou 889-2785.

## «La Miaou»

En cette fin de semaine, débute les **Fêtes de Befoeil**, soit les «Fêtes de la Miaou»; elles dureront jusqu'au 16 août. M. Claude Beland en est le coordonnateur (467-1736).

À cette occasion, pour la 4e année consécutive, les **Artisans du Richelieu** invitent le public à les visiter chez eux dans leurs ateliers: aujourd'hui, de 10h à 21h, et demain, de 10h à 17h. On y verra à l'œuvre une vingtaine d'artisans à Befoeil, St-Hilaire, St-Mathias, Richelieu, jusqu'à St-Jean et St-Luc.

Les intéressés obtiendront les renseignements désirés et les adresses des artisans, au kiosque d'information installé à l'hôtel de ville de Richelieu, 1030, 2e Rue, angle boul. Richelieu (route 112).

— Jusqu'au 16 août, Festival du Cochon, à **St-Perpétue** (Nicolet), au Centre des loisirs, 2424, rue Principale (819-393-2190).

— Du 13 au 16 août, Festival de la Gourgame, à **Albanel** (Roberval);

— les 14 et 15 août, «La Sauterie au Village», à **Boucherville** (655-3131, poste 221);

— du 11 au 16 août, Festival de la Pomme de Terre, à **St-Eugène de Guigues** (rouyn-Noranda) 819-785-3191;

— du 14 au 23 août, Festival du lac Maskinongé, à **St-Gabriel de Brandon**, sous la présidence de M. Pierre Bédard (514-835-7773);

— du 15 au 23 août, Festival de la Tomate, à **St-Pierre-les-Becquets** (Lotbinière) 819-263-2877;

— du 16 au 19 août, Festival des Sports, à **L'Anse-au-Griffon** (Gaspésie), sous la présidence de M. Carmel Fournier (418-892-3196).

## À Bedford

Pour la première année, de joyeuses manifestations auront lieu à Bedford. En effet, les 14, 15 et 16 août, ce sera le **Festival des Frontières**. Il est organisé par la Chambre de commerce de Bedford et Région.

L'ouverture se fera le vendredi soir, 11 août, avec danse et orchestre. Le samedi 15 août, il y aura activités pour les enfants, tournoi de balle-molle, expo sur les abeilles et l'apiculture, visites guidées de la région, spectacle de folklore breton et récital avec **Edith Butler**.

Le dimanche 16 août, traversée du lac Champlain en canot, rallye et parade de voitures anciennes, etc. Renseignements: 514-218-7255.

— Du 14 au 16 août, Festival du Blé d'Inde à **La Présentation** (Yamaska) 514-796-3458.

— En cette fin de semaine, Festival des Arts du **Vieux-Port**, sur le site du vieux port de Montréal, à l'intérieur du hangar no 12 (entrée libre).

## Autres festivités

— Demain, ce sera la **Fête de St-Laurent**, sous les auspices du Conseil municipal. Au programme: à 9h, messe pontificale, avec chant à 4 voix dirigé par Claude Aubin, c.s.c.; à 15h15, spectacles pour enfants; à 17h15, épluchette de blé d'Inde (30.000 épis) et spectacle folklorique avec «Garoulou» et le groupe «Ma Tante Alys»; à 20h, concert estival laurentien; à 20h30, spectacle populaire sous la grande tente, avec **Fabienne Thi-beault**; à 22h, feu d'artifice et grande danse de clôture. Renseignements: 744-6411.

— Aujourd'hui et demain, c'est le **Festival du Lait à Coaticook**, avec concours, spectacles, démonstrations, etc. (819-819-6010).

— Du 11 au 16 août, exposition régionale agricole et commerciale, à **Rimouski**.

— Le 30 août, à **St-Rose-du-Dégelis**, se seront les régates annuelles de voile «Coupe Kiboutz».

## Les pommes

La pomme sera le thème de différents festivals, sous peu, au Québec. Les 20, 21 et 22 août, le Festival de la Pomme aura lieu à **St-Joseph-du-Lac**; les 21, 22 et 23 août, à **Hemmingford**; les 4, 5 et 6 septembre, à **St-Antoine-Abbé**; les 11, 12 et 13 septembre, à **Rougemont**.

— En **Ontario**, aujourd'hui, ainsi que les 14 et 15 août, c'est la Fête des Indiens des Six Nations, à **Brantford**, avec reconstitution de l'histoire des Amérindiens dans un amphithéâtre naturel en forêt.

À **Toronto**, jusqu'au 15 août, se déroule le championnat international féminin de Boules. Du 9 au 22 août, à **Thunder Bay**, se tiendront les Jeux du Canada 1981, avec la participation de plus de 3.600 jeunes athlètes, dans 17 sports différents.

À **Montréal**, le samedi 29 août, le Vieux Fort de l'île Ste-Hélène sera le théâtre du grand «**Taïfoo 81**» avec spectacle de deux heures pour toute la famille, musique militaire, manœuvres de précision et tableaux historiques (861-6738).



La joie et l'enthousiasme sont si intenses, sous l'animation de la Société des Festivals populaires, au Pavillon du Québec, à T. des H., que les spectateurs descendent spontanément sur la piste pour se laisser entraîner dans la danse.

## Laurentides-Outaouais

Aujourd'hui et demain, s'achève au **Pavillon du Québec**, à Terre des Hommes, la semaine consacrée aux artistes et artisans des Laurentides et de l'Outaouais. Du 13 au 16 août, ce sera la semaine de **Montréal** et de la région du **Sud-Ouest**.

Durant une heure et trente minutes, il y a spectacle chaque jeudi et vendredi, à 14h et 18h30; samedi et dimanche, à 15h et 18h30. Et jusqu'au 30 août inclusivement, c'est la Fête au Pavillon québécois, avec le concours de la Société des festivals populaires du Québec.

Au programme de l'**Outaouais**, il y a un orchestre de six musiciens, une danseuse à claquette, un clown-éclasseur et la chorale mixte «Entre-Amis», ainsi que deux canotiers représentant la Course de canot de la Lievre.

Des **Laurentides**, on applaudira aujourd'hui, à 15h, la monologuiste Michèle Mongeau; à 18h30, le groupe de Gérard Sylvestre. Demain, à 15h, les clowns Ondule et Gouttelette de la troupe Coup de Théâtre de Ste-Thérèse; à 18h30, l'auteur-compositeur Martine Duvoché, de Ste-Adèle. Pour renseignements: 861-3002.

Pour la région de **Montréal**, on verra à l'œuvre: jeudi 13 août, à 14h et 18h30, et samedi 15 août, à 15h et 18h30; le chansonnier Christian Dorion, le pianiste Jean-Luc Ethier, le bassiste Yvon Beauchamp, le duo René Taillefer-Yvonne Gravel, le choeur Nabuco dirigé par l'abbé Gilles Dubé; (le 15 août seulement) le groupe folklorique «les Eclusers» de Lachine et le duo Lise et Pierre Giroux.

Pour la région du **Sud-Ouest**, ce sera les 14 et 16 août: les Danseurs du Vieux-Moulin, de Châteauguay; le ballet-jazz «Danse au Soleil», de Pincourt, et le musicien Denis Sabourin, guitariste.

## Dans l'île

— Demain, à 13h30, dans **l'île des Moulins**, à Terrebonne, il y aura fête populaire; la musique et la danse traditionnelle y seront à l'honneur avec l'animateur Serge Parent. Jeunes et moins jeunes sont invités à porter leurs costumes champêtres et à apporter leurs cuillères comme objets de percussion. Renseignements: 471-2122. Entrée libre pour tous.

— Au parc historique de **Poin-te-du-Moulin**, à File Perrot, la semaine du 10 au 16 août sera consacrée à **la famille**. Le di-

manche 16 août verra se dérouler des jeux récréatifs et autres activités (dont une épluchette de blé d'Inde) pour les parents et les enfants.

Demain, au même endroit, ce sera la **Fête du Vent**. Les visiteurs pourront s'y familiariser avec le maniement d'une montgolfière, d'un deltaplane, d'un parachute, d'un planeur, etc. Entrée libre (453-4155).

— Aujourd'hui et demain, des démonstrations de teinture végétale seront présentées aux visiteurs, à la **Maison de Sir Wilfrid-Laurier**, à Ville des Laurentides. Entrée libre (514-439-3702).

— Lundi 10 août, spectacle des «**Cyclofolies**», avec trois clowns monocyclistes des Ateliers des Clowns du Québec: à 10h30, au parc St-Joseph et à 13h30, au parc Ste-Marthe, de Rivière-des-Prairies; à 11 août, à 10h30, au parc Ahuntsic; à 14 août, à 10h30, au parc St-Simon-Apôté et à 13h30, au parc Morgan.

— Aujourd'hui et demain, à 20h, au Village d'Autrefois de T. des H., danses traditionnelles québécoises avec le groupe **Eritage** (entrée libre).

— Jusqu'au 19 août, exposition d'artisanat à la Maison du Tourisme de **Rivière-Beaudette**, avec la collaboration de l'Association touristique régionale Richelieu-Rive Sud.

— Demain, à 13h30, au Stade municipal de **Québec** compétitions de clairons «C» et de trompettes «C», sous les auspices de la Fédération des Associations musicales du Québec (374-4700, poste 415).

## Des vins

À tous leurs membres, les **Amitiés Bachiques** rappellent que la dernière offre d'achat de vins en importation privée est maintenant disponible au secrétariat (748-9773). En rapport avec cette offre, la **dégustation-achat** aura lieu le lundi 17 août, des 17h30, à la Maison du Commerce, 1080, Côte du Beaver Hall. Les intéressés doivent réserver leurs places à l'avance (748-9773).

— À «**La Vie Douce**», 1473, rue Denis; les 10 et 17 août, des 18h, buffet avec animation sur l'alimentation naturelle et la nutrition, avec des spécialistes (842-5985). Des recettes seront offertes aux participants(es). Ces rencontres se font avec la collaboration du Centre de Ressources en Alimentation et Nutrition (CRAN), sis au 1369 est. rue Marie-Anne (523-9152).

# Des visites enrichissantes dans les centres forestiers

■ En été, comme en toute saison, il est particulièrement intéressant et enrichissant de prendre contact avec la nature, en visitant des **centres forestiers** et des **centres d'interprétation** qui révèlent à tous, jeunes et moins jeunes, la faune, la flore et autres richesses naturelles de la Belle Province.

**DOLLARD MORIN**  
(collaboration spéciale)

À ce sujet, nos lecteurs apprendront sûrement avec plaisir que le ministère de l'Énergie et des Ressources leur ouvre gratuitement les portes de **six centres éducatifs forestiers**, avec différentes activités. Ce sont les centres de:

— **Baie des Chaleurs**, sis à St-Edgar, à 15 km de New Richmond, dans Bonaventure, (418) 392-5665;

— **Duchessay**, près de Ste-Catherine, à 50 km de Québec, dans Chauveau, (418) 875-2711;

— **Lac Berry**, à 37 km d'Amos, en Abitibi-Témiscamingue, via la route 111, sur le chemin reliant Villemontel au lac Berry, (819) 746-2171;

— **Laurentides**, à St-Faustin, à 18 km au nord de Ste-Agathe, par le chemin des lacs, via le lac Caribou, (819) 326-1606;

— **Les Palissades**, dans Charlevoix, route 170, à 13 km de St-Siméon, (418) 638-2412;

— **Parke**, dans Kamouraska, route 289, à 18 km de Kamouraska (418) 495-2153.

## Des sentiers

Dans chacun de ces centres éducatifs forestiers, on trouve un **pavillon d'interprétation**, avec salle d'accueil, salle d'exposition et salle de projection. Brochures et documentation sur la nature y sont à la portée des visiteurs.

Ce pavillon est aussi le point de départ et d'arrivée des ran-

données en forêt. Car, à chaque endroit, des sentiers sont aménagés pour faciliter l'accès au milieu forestier et l'observation des phénomènes naturels. Ces visites sont guidées par des spécialistes appelés «**naturalistes**». Ceux-ci sont disponibles sept jours par semaine, du début de mai jusqu'à la fin d'octobre, de 9h à 17h.

À noter que le centre de **Duchessay** reste en activité durant toute l'année. L'hiver, pistes de ski de fond et de raquette sont ouvertes aux visiteurs; on peut aussi y profiter des services des guides naturalistes.

Individus et groupes peuvent bénéficier d'une visite d'un jour dans ces six centres, tout comme les enfants peuvent y participer à des «classes de nature», en prenant soin de faire les réservations à l'avance.

En collaboration avec le ministère de l'Éducation, le ministère de l'Énergie et des Ressources offre aussi aux professeurs des «stages d'initiation au milieu naturel». Renseignements: (418) 643-8960.

## Du nouveau

L'année dernière, plus de 67.000 personnes ont visité ces centres éducatifs forestiers du Québec. En outre, dans l'Estrie, il existe un service éducatif forestier, avec une équipe itinérante qui fournit des services d'animation en milieu forestier.

Par ailleurs, trois autres centres récré éducatifs forestiers sont en voie d'aménagement. Ce sont ceux de: **Macpès**, près de Rimouski; **St-Majorique**, près de Drummondville; **lac La Blanche**, dans la région de Hull.

Il est intéressant de se rappeler que l'éducation à la conservation au Québec date de la fin du siècle dernier, soit de 1889. Un grand ami de la nature, sieur Henry-Gustave Joly de Lotbinière, institua alors la «**Fête de l'Arbre**».

En 1910, ce fut la fondation de l'École des Sciences forestières à l'université Laval; en 1912, celle de l'Association forestière canadienne; en 1921, celle de l'Association des ingénieurs forestiers; en 1939, celle de l'Association forestière québécoise; en 1942, celle des **Clubs III**.

En 1968, se créait la Direction

nature, apprécieront également une visite au centre agro-forestier de **Belle-rivière**, à Mirabel.

Ce centre est une initiative du Service canadien des Forêts et de la Société immobilière du Canada. Les visiteurs y sont guidés par une équipe de naturalistes de l'Association forestière



Une randonnée pédestre dans un centre forestier permet de découvrir des coins extraordinaires dont la Nature a doté la Belle Province. Il faut se donner la peine d'aller les admirer!

de la Conservation au ministère des Terres et Forêts et en 1972, se formait le Service de l'éducation en conservation.

## Dans Mirabel

Ceux et celles qui aiment la

québécoise, dans un parcours de 6 km de sentiers.

Parmi les haltes, il y a le pavillon d'accueil, le refuge et le pavillon d'interprétation avec salles d'exposition et ateliers-nature. En route, les visiteurs auront plaisir à explorer un jardin ornemental, un jardin forestier et

des cabanes à sucre traditionnelles.

L'accès au centre agro-forestier de **Belle-Rivière** se trouve sur la route 148, à mi-chemin entre St-Eustache et Lachute. Les visites y sont gratuites, sept jours par semaine. Renseignements: (514) 258-3433 (sur semaine, de 9h à midi).

Par ailleurs, il ne faut pas oublier le Sentier écologique des Cygnes, à **St-Urbain** (Charlevoix), route 381 (418) 639-2281.

## La pisciculture

Pour ceux et celles qui s'intéressent à la pêche et au poisson, des visites sont également possibles dans différentes stations piscicoles de la province. En voici un aperçu:

— à **L'Anse-Pleureuse**, Gaspésie, du saumon, (418) 797-2861;

— à **Baldwin Mills**, en Estrie, (819) 819-2739;

— au parc national **Forillon**, en Gaspésie, (418) 368-3395;

— au **Lac-des-Ecorces**, dans les Laurentides, (819) 585-2641;

— à **Rivière-au-Renard**, en Gaspésie, usine de transformation de poissons des Pêcheurs Unis du Québec, visite guidée et montage audio-visuel, (418) 269-3311;

— le Centre de pisciculture du **lac Noir**, à Ste-Emile-de-l'Énergie, 1 (800) 363-2788, pour groupes de 10 à 30 personnes;

— à **St-Faustin**, dans les Laurentides, (819) 688-2015;

— à **Tadoussac**, dans la région de Manouaguan, (418) 285-4434.

## LA POMME

Une autre visite des plus intéressantes et instructives est celle du **Centre d'interprétation de la pomme du Québec**, sis au 488, rue Principale, à Rougemont, (514) 469-4747.

Ce centre est aménagé dans un ancien entrepôt frigorifique, sis au cœur même d'un verger où des tables de pique-nique ont été installées. Jusqu'à la fin de novembre, il est ouvert au public,

du mardi au samedi, de 10h à 17h, et le dimanche de 10h à 18h (entrée libre).

Avec la généreuse collaboration de la **Fédération des producteurs de pommes du Québec**, ce centre d'interprétation vise à faire la promotion de la pomme québécoise (on en compte une trentaine de sortes) et de favoriser le développement touristique de Rougemont.

Il importe de noter que cette initiative a eu pour premiers responsables trois étudiants en tourisme du cégep de Granby. Elle a été lancée en 1977, dans un petit kiosque à pommes, grâce à un projet «Canada au travail» dont le parrain fut la Chambre de commerce de Rougemont. La première année, on y a accueilli quelque 5.000 visiteurs; l'an passé, on en a compté plus de 30.000.

## Visites guidées

Au centre même, le visiteur est aimablement accueilli par des guides spécialisés. Il lui est permis de voir un montage audio-visuel sur l'**histoire de la pomme au Québec** et de visiter différents ateliers, dont:

— celui de la culture de la pomme dans les 5 grandes régions pomicoles du Québec;

— la transformation de la pomme (jus, cidre, gelée, etc. (et même parfum et eau de toilette) à base de fleurs de pommier);

— le coin des petits, avec des-sins et belles histoires;

— la cave à cidre.

Comme services au public, le centre offre encore un café-terrasse (avec tartes et chaussons aux pommes), ainsi qu'un circuit touristique d'heure à travers les vergers de Rougemont (sur réservation).

Le centre possède encore un kiosque mobile avec information pomicole et un service de conférences sur la pomme du Québec. Individus et groupes auront tout intérêt à visiter le C.I.P.!

**TOURISME EN BRIEF**

**Les croisières**

La plus récente initiative de la Société maritime March, de Montréal, est un forfait exotique air-terre-mer, en Orient, avec croisière sur le paquebot «MV

**Turkmenia.**

Ce navire part de Singapour et de Yokohama pour des croisières d'une durée de 10 à 18 jours, vers des escales pittoresques dont: Penang (Kuala Lumpur), Kuching (Malaisie), Bangkok (Thaïlande), Colombo (Sri Lanka), Manille (Philippines), Takamatsu et Kobé (Japon).

Le transport aérien de San Francisco ou de Los Angeles (aller-retour) est assuré par Singapore Airlines. La partie «terre» du voyage inclut deux ou trois jours à Singapour, ou trois jours à Tokyo.

D'autre part, les Tours March, de Montréal, en collaboration avec Finnair et Intourist, organisent un voyage de 21 jours, avec forfaits, à bord du «MS Alexandr Pushkin». Comme nous l'annoncions le capitaine Mathieu Bozovic, il s'agit d'une croisière de 10 jours sur la Volga.

Le «Pushkin» homonyme du paquebot que connaissent déjà les Québécois, est un bateau fluvial, moderne et confortable, pouvant accueillir 200 passagers. Le départ de la prochaine croisière est fixé au 5 juin 1982. Les escales comprendront: Moscou, Rostov (cité des Cosaques), l'ancienne Stalingrad, etc.

Il y aura aussi une journée à Kiev, en Ukraine, trois jours à Leningrad et une journée à Helsinki, en Finlande. Pour tout renseignement sur ces croisières: 842-8841.

**Au Japon**

M. Robert Carpenter, du Nouveau-Mexique, aux États-Unis, qui est récemment descendu à l'aéroport international japonais de Narita, a été officiellement accueilli comme étant le premier usager du «Japan Rail Pass», qui est en vente depuis le 20 mai dernier.

Avec ce forfait ferroviaire, M. Carpenter a voyagé pendant trois semaines, à prix réduit, à

travers le Japon, faisant des arrêts à Tokyo, Kyoto, Nara et Hiroshima.

Au sujet de ce «Japan Rail Pass» (semblable à l'«Eurail-pass»), on peut obtenir de plus amples renseignements auprès de l'Office national de Tourisme du Japon, au 165, avenue University, à Toronto, Ont. M5H 3B8 (416-366-7140).

**Quiz-Réponses**

- 1 Baseball, cricket, golf, racket-ball, soccer, squash, water-polo.
- 2 a) Brésil — b) Suède et Roumanie — c) URSS — d) Afrique du Sud.
- 3 a) Suède — b) URSS — c) Israël — d) France — e) Grande-Bretagne — f) Allemagne de l'Ouest (RFA) — g) Japon — h) Tchécoslovaquie — i) Italie.
- 4 La République fédérale d'Allemagne.
- 5 a) France — b) Belgique — c) Danemark — d) Pays-Bas (Hollande) — e) Suède — f) États-Unis — g) États-Unis — h) Grande-Bretagne.
- 6 Liban, Iran, Afghanistan, Salvador, Irlande du Nord.
- 7 Le «Tube» (prononcer tyoubé), l'Underground, le Subway.
- 8 A un agent de police.
- 9 «Una cerveza, por favor!»
- 10 a) Bourguignons — b) Limousins — c) Cairotes (eh oui!) — d) Monégasques — e) Sri Lankais — f) Malgaches — g) Togolais — h) Zirois (le pays s'appelle maintenant ZAIRE).
- 11 Le gaelique.
- 12 a) Abidjan — b) Tahiti — c) Helsinki — d) Tirana — e) Kaboul — f) Ankara — g) Nicosie — h) Ajaccio — i) Colombo.
- 13 En Ethiopie.
- 14 Ils sont tous (roi, cantatrice, chanteuse, armateur, fabuliste) des Grecs. (note: je sais qu'Onassis, la Callas et Esoppe ne sont plus de ce monde).
- 15 A Munich. Si vous y avez déjà participé, vous n'avez sûrement pas oublié cette fantastique «Oktoberfest».

**go VOYAGES**  
4824 CÔTE-DES-NEIGES 735-4526  
Détenanteur d'un permis du Québec

**PRIX IMBATTABLES**

<b>Hong Kong</b> 14 jrs - 12 nuits, avion, hôtel.	<b>\$999 U.S.</b>	<b>Découvrez l'Orient</b> 17 ou 21 jrs Japon - Bangkok - Hong Kong - Singapour
<b>Grèce - Athènes - Prix imbattables</b> Billet ouvert		
<b>Dakar</b> 1 sem. avion, hôtel	<b>\$699 U.S.</b>	<b>SPECIAL CARNAVAL DU BRÉSIL</b> 2 sem. avion, transferts, app. \$50 de rabais si vous réservez maintenant. Aussi départ pour Noël et l'avant-carnaval.
<b>Spécial Floride</b> 1 sem. avion, hôtel	<b>\$289</b>	<b>Hawaii</b> 2 sem. avion, hôtel
<b>Californie - Las Vegas</b> Hôtel en sus possible Los Angeles et San Francisco	<b>\$332</b>	
<b>Flôta au Pérou</b> 8 jours - 7 nuits Equitos, Macchu Picchu - Lima - Cuzco - De Miami avion, hôtel de luxe - quelques repas	<b>\$738 U.S.</b>	
<b>Egypte - Le Caire</b> avion	<b>\$799 Can.</b>	<b>OPTION: Tour d'Assouan - Luxor et Croisière sur le Nil</b>

**CIT TOURS**  
Permis du Québec

un des plus importants promoteurs de forfaits de vacances au monde est heureux de faire part du programme de tours indépendants, forfaits guidés et voyages spécialement conçus pour groupes, en Italie, Europe et au Moyen-Orient. CIT se charge également de la vente de billets de chemin de fer dans tout le réseau européen. EURAIL PASS - EURAIL YOUTHPASS et de location de voitures en Europe. Pour renseignements et réservations,

**veuillez appeler 845-9101**

**VOYAGES alpern**

**WEEK-END À NEW YORK**  
FÊTE DU TRAVAIL (7 SEPT.)  
3 JOURS... 2 NUITS...

**\$1100<sup>00</sup> CAN.** NEW YORK STATLER HÔTEL

Transport par autobus  
manutention des bagages,  
taxes et frais de services, guides

**RÉSERVATION: 842-7933**  
1350 ouest, rue Sherbrooke

**New Jersey**

**SANDY COURT**  
Motel Apartments  
Avenues Atlantic & 24th  
NORTH WILDWOOD, N.J. 08260

4 pièces, chambre de nuit 1, 2 pièces, cuisine, TV couleur avec câble (dans la plupart des chambres), terrasse, lavage, réfrigérateur dans toutes les chambres. Au cœur de toutes les activités de vacances, à quelques secondes de la plage.

**TARIFS SPÉCIAUX POUR LE TROISIÈME**  
AGE EN JUIN ET SEPTEMBRE  
Écrivez ou téléphonez pour réserver  
(609) 522-5878

**Chez Alain**  
325 est. 26e Avenue, Wildwood, N.J. 08260 (609) 522-5813

App. cuisine à la semaine ou chambre \$8 par jour (NOUS PARLONS FRANÇAIS)  
Prix de 10 pour le troisième. Centre ville  
**PRIX RÉDUITS APRES LE 7 SEPT.**

**Caroline du Nord**

**CAP HATTERAS, CAROLINE DU NORD**  
**AVON MOTEL**  
FACE À LA MER

40 unités climatisées de 1, 2 et 3 chambres, tout équipées de cuisinettes de \$15 à \$30 par jour, aussi COTTAGES DISPONIBLES

Eari & Daisy Younce, prop.  
Tél.: (919) 995-5774  
AVON, N.C. 27915

**Le saviez-vous?**

**ONIATARIO... (Ontario en Iroquois) signifie beau lac. Rien d'étonnant que le nom soit passé à la province!**

L'Ontario compte un quart de million de lacs, à part les Grands lacs qui sont de véritables mers intérieures. Il y manque du sel mais, en revanche, le sable y abonde: la plage Sauble (12 km), Wasaga (14 km), celles de Picton sont adossées à des dunes de sable de plus de 30 m de haut. La voie navigable Trent-Severn comporte sur ses 386 km 43 écluses, et le canal Rideau 49. Le premier parc-musée sous-marin du Canada, Fathom Five, se trouve à Tobermory, centre de plongée et une cinquantaine d'épaves gisent dans les environs. À partir de Midland, un bateau d'excursion refait tous les jours l'itinéraire suivi par Brûlé, Champlain et La Salle.

**Du monde fantastique de Canada's Wonderland aux fêtes et spectacles qui rejoignent le cœur de l'été.**

Le premier grand parc thématique du pays, Canada's Wonderland, ouvre ses portes le 23 mai à Maple. Le complexe d'attractions s'étend sur 320 acres et est situé à 32 km au nord-ouest de Toronto. Ce monde enchanté présente des merveilles venues de tous les pays et de tous les âges, des manèges et des spectacles qui feront les délices de toute la famille.

Ailleurs fêtes et festivals rivalisent d'imagination et d'entrain pendant toute la belle saison, à laquelle le Festival des fleurs dans la Péninsule de Niagara donne le signal de départ. On célèbre ensuite la Fête du cactus à Dundas et la Fête des roses à Welland. Puis se succèdent Caribana, un festival antillais, le Festival folklorique, tous deux à Toronto, et le Festival des mineurs à Cobalt. Shelburne présente le Concours canadien des violoneux (le plus important en Amérique du Nord), et Niagara-sur-le-lac tient sa Fête des pêches qui vient ponctuer le Festival Shaw, dont les représentations s'étendent de mai à octobre. Une seule constante dans toute cette variété de manifestations, c'est la fête qui on fait aux visiteurs.

**L'été et l'hiver, un train d'excursion traverse le spectaculaire cañon Agawa.**

C'est d'ailleurs le seul moyen de s'y rendre. Le cañon Ouimet mesure 152 m de large et de profondeur. La gorge Elora est située au centre du pays des Mennonites. Bon nombre d'entre eux rejettent encore l'électricité et dans quelques-unes de leurs riches fermes, le tracteur n'a pas remplacé le cheval. Le dernier pont couvert de l'Ontario est situé à West Montrose. L'Ontario a sa cité magnétique à Dacre. Les

grottes Bonnechère sont le fond d'une mer tropicale d'il y a 500 millions d'années. Le premier puits productif de pétrole en Amérique du Nord a été découvert près de Oil Springs (il y a un musée aujourd'hui).

**Plus de la moitié des habitants de la capitale ontarienne ne sont pas nés au Canada.**

Ce qui explique qu'on puisse trouver à Toronto presque toutes les cultures et les cuisines du monde. Caravane, une fête internationale annuelle de dix jours, présente une cinquantaine de groupes ethniques de la ville. N'en déplaise à Shakespeare, le Festival de Stratford fait large place à la musique. Le plus grand parc d'attractions du Canada est à Crystal Beach en bordure du lac Erie. Sainte-Marie-des-Hurons, mission aujourd'hui reconstruite, a été le berceau de l'histoire de l'Ontario.

**Voilà quelques détails pour vous donner un avant-goût de tout ce qu'il y a à voir et à faire en Ontario. Pour obtenir des renseignements et la brochure Ontario Vacances, écrivez à: Vacances Ontario, Queen's Park, Toronto, Ontario M7A 2E5, ou appelez frais virés au**

**0-416-965-3448**

**DEUX VOYAGES-SÉJOURS EN FRANCE**

**d'un intérêt et d'un prix exceptionnels**

**Du 3 au 24 octobre 1981**

Deux semaines à Giens (Côte d'Azur) et une semaine à Paris **\$1745<sup>00</sup>**

**Du 10 au 31 octobre 1981**

Une semaine à Giens; une semaine à La Colle (Côte d'Azur) et une semaine à Paris **\$1786<sup>00</sup>**

Le prix inclut:

- l'avion Montréal/Paris et retour par AIR FRANCE;
- l'avion Paris/Nice et retour par AIR FRANCE;
- le séjour dans les villages-vacances de Giens et La Colle, tous les repas compris, même vin de table;
- l'animation, les distractions et spectacles;
- à Paris chambre et petit déjeuner.



**Voyez votre agent de voyages**  
**Tout bon agent vend Chantecler**  
**Les Tours Chantecler Inc.**  
«sous le signe de la qualité»  
Détenanteur d'un permis du Québec

DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

**Voyages BERGERON INC.**  
VOTRE AGENT DE VOYAGES

7725 Saint-Denis  
273-3301

7190 boul. Pie-IX  
376-6700

1, Complexe Desjardins  
Suite 3004 - 281-1661

68 St-Laurent  
St-Eustache  
514-472-6112

**voyages navigair inc.**

178 ouest, Henri-Bourassa, Montréal  
Tél.: 337-3727

Permis du Québec

**Voyages ANDRÉ MALAVOY Inc.**

1255, rue University  
suite 1220  
Montréal H3B 3W9

Qui dit voyages dit Malavoy 861-2485

**Jolivac**

**LES VACANCES Jolivac INC.**

**PRÉSENTE:**

**LES ÎLES BALÉARES — ESPAGNE**

2 semaines, tout compris  
Départs hebdomadaires (mai - octobre)

— Un séjour dans un hôtel de votre choix  
à partir de \$1,199 can. (occ. double)  
inclus: avion et hôtel/3 repas par jour

— Une vacance en appartement, face à la mer,  
idéal pour groupe de 4 à 6 personnes,  
à partir de \$1,049 can. (occ. de 6 pers.)  
inclus: avion et hôtel

— Un voyage combiné: Majorque et croisière en Méditerranée  
à partir de \$2,159 (occ. double)  
inclus: avion, hôtel et croisière/3 repas par jour

Tous les programmes comprennent aussi plusieurs visites et excursions.

Pour tous renseignements, réservations ou brochure Jolivac:  
**CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES**  
Permis: 19382506-5134

**L'Ontario à découvrir**